

HSA 94 R, 94 T

**STIHL**



2 - 20 Manual de instruções de serviços  
20 - 38 取扱説明書



## Índice

1	Prefácio.....	2
2	Informações sobre este manual de instruções.....	2
3	Visão geral.....	3
4	Indicações de segurança.....	4
5	Preparar o podador.....	8
6	Ajustar o podador para o usuário.....	8
7	Conectar e desconectar o plugue do cabo.....	10
8	Ligar e desligar o podador.....	11
9	Verificar o podador.....	11
10	Trabalhar com o podador.....	12
11	Após o trabalho.....	13
12	Transporte.....	13
13	Armazenagem.....	13
14	Limpeza.....	13
15	Manutenção.....	13
16	Consertos.....	14
17	Solucionar distúrbios.....	14
18	Dados técnicos.....	15
19	Peças de reposição e acessórios.....	16
20	Descarte.....	16
21	Declaração de conformidade da UE.....	16
22	Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas.....	17

## 1 Prefácio

Prezado cliente,

Queremos agradecer a sua preferência pela STIHL. Nós desenvolvemos e fabricamos os nossos produtos de qualidade superior, de acordo com as necessidades dos nossos clientes. Isso resulta em produtos com alta confiabilidade, mesmo em condições extremas.

A STIHL também se destaca pela excelência em serviços. Nossas Concessionárias garantem assistência técnica especializada e amplo suporte técnico.

A STIHL afirma expressamente ter um comportamento sustentável e responsável com a natureza. Este manual de instruções deve auxiliá-lo a utilizar seu produto STIHL por uma vida útil longa de forma segura e ambientalmente correta.

Agradecemos a sua confiança e desejamos que tenha muita satisfação com seu produto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

## Endereço

STIHL Ferramentas Motorizadas Ltda.  
Av. São Borja, 3000  
93032-524 SÃO LEOPOLDO - RS

Serviço de Atendimento ao Consumidor (SAC):  
0800 707 5001

info@stihl.com.br

www.stihl.com.br

CNPJ: 87.235.172/0001-22

**IMPORTANTE! LER ANTES DO USO E DEPOIS GUARDAR.**

## 2 Informações sobre este manual de instruções

### 2.1 Documentos aplicáveis

Aplicam-se as especificações de segurança locais a seguir.

- ▶ Adicionalmente a este manual de instruções, ler, entender e guardar os seguintes documentos:
  - Manual de instruções da bateria STIHL AR
  - Manual de instruções "Bolsa do cinto AP com cabo elétrico"
  - Indicações de segurança da bateria STIHL AP
  - Manual de instruções dos carregadores STIHL AL 101, 301, 301-4, 500
  - Informações sobre segurança para baterias STIHL e produtos com bateria integrada: [www.stihl.com/safety-data-sheets](http://www.stihl.com/safety-data-sheets)

### 2.2 Identificação de avisos no texto



- O aviso indica perigos, que resultam em ferimentos graves ou morte.
  - ▶ As medidas mencionadas podem evitar lesões graves ou morte.



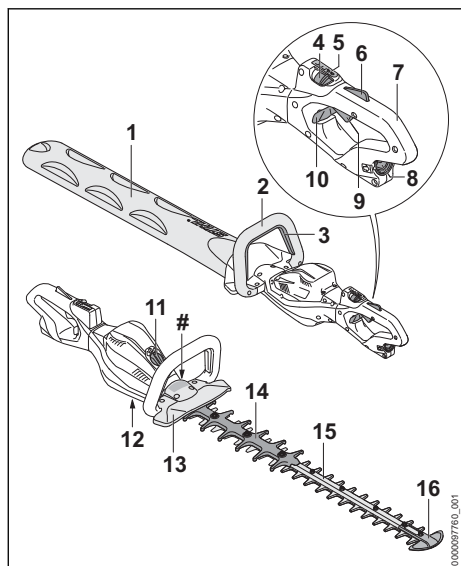
- O aviso indica perigos, que **podem** resultar em ferimentos graves ou morte.
  - ▶ As medidas mencionadas podem evitar lesões graves ou morte.

**AVISO**

- O aviso indica perigos, que podem levar a danos materiais.
  - ▶ As medidas mencionadas podem evitar danos materiais.

**2.3 Símbolos no texto**

Este símbolo refere-se a um capítulo deste manual de instruções.

**3 Visão geral****3.1 Podador****1 Proteção da lâmina**

A proteção das lâminas protege o operador do contato com as lâminas de corte.

**2 Cabo circular**

O cabo circular serve para segurar, conduzir e transportar o podador.

**3 Haste de comando**

A haste de comando liga e desliga o podador juntamente com a alavanca do acelerador.

**4 Alavanca de bloqueio**

A alavanca de bloqueio, junto com a trava de segurança, desbloqueia a alavanca do acele-

rador. A alavanca de bloqueio serve para regular o nível de potência.

**5 LEDs**

Os LEDs indicam o nível de potência regulado.

**6 Trava de segurança**

A trava de segurança, junto com a alavanca de bloqueio, desbloqueia a alavanca do acelerador.

**7 Cabo de manejo**

O cabo de manejo serve para operar, segurar e conduzir o podador.

**8 Conexão**

A conexão serve para inserir o plugue do cabo.

**9 Alavanca do acelerador**

A alavanca do acelerador liga e desliga o podador juntamente com a haste de comando.

**10 Corrediça de bloqueio**

A corrediça de bloqueio bloqueia o cabo de manejo giratório.

**11 Cobertura<sup>1</sup>**

A cobertura serve como um espaço reservado para um Smart Connector 2 A.

**12 Parafuso de fechamento**

O parafuso de fechamento fecha a abertura da graxa multiuso.

**13 Proteção da mão**

A proteção da mão protege a mão que segura o cabo circular do contato com as lâminas de corte.

**14 Proteção do corte**

A proteção do corte protege as coxas do operador do contato com a área traseira das lâminas de corte.

**15 Lâminas de corte**

As lâminas de corte cortam a cerca viva.

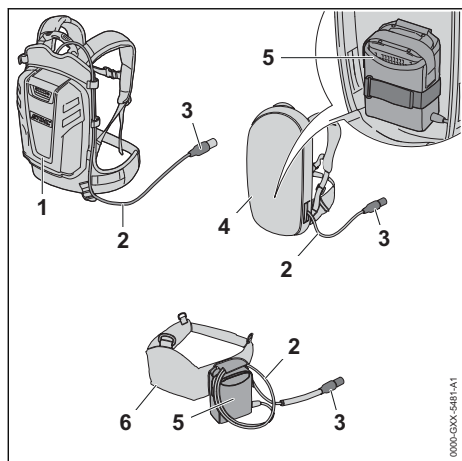
**16 Proteção guia**

A proteção guia protege as pontas das lâminas de corte do contato com objetos.

**# Plaqueta de identificação com número da máquina**

<sup>1</sup>A cobertura faz parte da carcaça do motor. Remover a cobertura apenas ao instalar o Smart Connector 2 A e guardá-la em um local seguro para reinstalação posterior. Sempre usar o podador com a cobertura ou Smart Connector 2 A instalado.


### 3.2 Sistemas costais





- 1 Bateria STIHL AR**  
A bateria STIHL AR pode alimentar o podador com energia.
- 2 Cabo elétrico**  
O cabo elétrico conecta o podador com a bateria ou com a "Bolsa AP com cabo elétrico".
- 3 Plugue do cabo elétrico**  
O plugue do cabo elétrico conecta o podador com a "Bolsa AP com cabo elétrico" ou com uma bateria STIHL AR.
- 4 Sistema de suporte com "Bolsa no cinto AP com cabo elétrico" acoplado**  
O sistema costal pode alimentar o podador com energia.
- 5 "Bolsa no cinto AP com cabo elétrico"**  
A "Bolsa do cinto AP com cabo elétrico" pode alimentar o podador com energia.
- 6 Cinto para bateria com "Bolsa do cinto AP com cabo elétrico" acoplado**  
O cinto para bateria STIHL AR pode alimentar o podador com energia.


### 3.3 Símbolos


No podador podem constar os seguintes símbolos:

 Nesta posição a alavanca de bloqueio desbloqueia a alavanca de comando.

 Nesta posição a alavanca de bloqueio bloqueia a alavanca de comando.

 Este símbolo identifica a abertura da graxa multiuso.


 **LWA** Nível de potência sonora garantido conforme Instrução Normativa 2000/14/CE em dB(A), para tornar comparáveis as emissões sonoras dos produtos.


 Não eliminar o produto com lixo doméstico.

## 4 Indicações de segurança


### 4.1 Símbolos de avisos


Os símbolos de avisos colocados sobre o podador significam o seguinte:


 Observar as instruções de segurança e suas ações.

 Ler, entender e guardar o manual de instruções.

 Usar óculos de proteção.

 Usar óculos de proteção e protetor auricular.

 Não tocar nas lâminas de corte em movimento.

 Tirar o plugue do cabo durante pausas no trabalho, transporte, armazenamento, manutenção ou consertos da conexão.

### 4.2 Modo de utilização

O podador STIHL HSA 94 R serve para o corte de cercas vivas, arbustos, ramos e vegetação.

O podador pode ser utilizado na chuva.

O podador STIHL HSA 94 T é usado para o corte de formas e cortes finos de cercas vivas, arbustos, ramos, vegetação e semelhantes.

Este podador é alimentado por uma bateria STIHL AP junto com a „Bolsa no cinto AP com conexão“ ou por uma bateria STIHL AR.

## ▲ ATENÇÃO

- Baterias que não foram liberadas pela STIHL para o podador, podem causar incêndios e explosões. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.

- ▶ Utilizar o podador com uma bateria STIHL AP junto com a „Bolsa no cinto AP com conexão“ ou com uma bateria STIHL AR.
- Se o podador ou a bateria não forem utilizados conforme especificado, os usuários podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Usar o podador, conforme descrito neste manual de instruções.
  - ▶ Usar a bateria, conforme descrito no manual de instruções da „Bolsa no cinto AP com conexão“ ou no manual de instruções da bateria STIHL AR.

### 4.3 Exigências para os usuários

#### ▲ ATENÇÃO

- Usuários que não foram instruídos podem não reconhecer ou não avaliar corretamente os perigos do podador. O usuário ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.



- ▶ Ler, entender e guardar o manual de instruções.

- ▶ Se o podador é passado para outra pessoa: entregar o manual de instruções junto.
- ▶ Certificar-se de que o usuário atenda às seguintes exigências:
  - O usuário está descansado.
  - O usuário tem capacidade física, sensorial e mental para manusear e trabalhar com o podador. Se o usuário tiver capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou não tiver experiência e conhecimento, ele só deve utilizar o equipamento sob supervisão ou procedimento documentado de uma pessoa responsável.
  - O usuário consegue reconhecer e avaliar os perigos do podador.
  - O usuário é maior de idade ou está sendo treinado, conforme as leis trabalhistas nacionais, sob a supervisão de um profissional.
  - O usuário recebeu instruções em um Ponto de Vendas STIHL ou por um técnico, antes de utilizar pela primeira vez o podador.
  - O usuário não está sob efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- ▶ Em caso de dúvidas: contatar um Ponto de Vendas STIHL.

### 4.4 Vestuário e equipamentos

#### ▲ ATENÇÃO

- Durante o trabalho, cabelos compridos podem ser puxados pelo podador. O operador pode ser gravemente ferido.
  - ▶ Prender cabelos compridos e protegê-los, para que fiquem acima dos ombros.
- Durante o trabalho, objetos podem ser arremessados em alta velocidade. O usuário pode sofrer ferimentos.



- ▶ Usar óculos de proteção firmes. Os óculos de proteção adequados são testados de acordo com a norma EN 166 ou de acordo com regulamentos nacionais e podem ser adquiridos no mercado com a respectiva identificação.



- ▶ Usar camisa justa, manga longa e calças compridas.
- Durante o trabalho é gerado ruído. O ruído pode prejudicar sua audição.
  - ▶ Se este símbolo estiver no podador de cerca viva: usar protetor auricular.



- Durante o trabalho, pode haver formação de poeira. Poeira inalada pode prejudicar a saúde e desencadear reações alérgicas.
  - ▶ Se houver formação de poeira: usar uma máscara de proteção contra poeira.
- Roupas não apropriadas podem se enroscar na madeira, em arbustos e no podador. Usuários sem o vestuário adequado podem sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Usar roupas justas.
  - ▶ Retirar lenços e acessórios.
- Durante o trabalho, o usuário pode entrar em contato com as lâminas de corte em movimento. O operador pode ser gravemente ferido.
  - ▶ Usar sapatos feitos com material resistente.
  - ▶ Vestir calças compridas feitas de material resistente.
- Durante a limpeza ou manutenção, o usuário pode entrar em contato com as lâminas de corte. O usuário pode sofrer ferimentos.
  - ▶ Usar luvas de proteção feitas de material resistente.
- Se o usuário usar calçados inadequados, ele pode escorregar. O usuário pode sofrer ferimentos.
  - ▶ Usar calçados firmes e fechados com sola antiderrapante.

## 4.5 Área de trabalho e arredores

### ▲ ATENÇÃO

- Pessoas não autorizadas, crianças e animais podem não conseguir reconhecer e prever os perigos do podador e de objetos arremessados. Pessoas não autorizadas, crianças e animais podem ser gravemente feridos e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Manter as pessoas não autorizadas, crianças e animais afastados da zona de trabalho.
  - ▶ Não deixar o podador sem vigilância.
  - ▶ Certificar-se de que as crianças não possam brincar com o podador.
- Componentes elétricos do podador podem gerar faíscas. As faíscas podem causar incêndios e explosões em ambientes altamente inflamáveis ou explosivos. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Não trabalhar em ambientes levemente inflamáveis nem em ambientes explosivos.

## 4.6 Situação segura de funcionamento

### 4.6.1 Podador

O podador está em condições seguras, se forem atendidos os seguintes requisitos:

- O podador está sem danos.
- As lâminas de corte estão montadas corretamente.
- Os elementos de comando funcionam e não foram alterados.
- As lâminas de corte estão montadas corretamente.
- Foram montados acessórios originais STIHL específicos para esse podador.
- Os acessórios estão montados corretamente.

### ▲ ATENÇÃO

- Em condições de funcionamento não seguras, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Trabalhar com um podador sem danos.
  - ▶ Se o podador estiver sujo: limpar o podador.
  - ▶ Não modificar o podador.
  - ▶ Caso os elementos de comando não funcionem: não trabalhar com o podador.
  - ▶ Montar acessórios originais STIHL específicos para esse podador.

- ▶ Montar o acessório conforme descrito neste manual de instruções ou no manual de instruções do acessório.
- ▶ Não inserir objetos nos furos do podador.
- ▶ Substituir etiquetas de aviso gastas ou danificadas.
- ▶ Em caso de dúvidas: contatar um Ponto de Vendas STIHL.

### 4.6.2 Lâminas de corte

As lâminas de corte estão em condições seguras de funcionamento, se forem atendidos os seguintes requisitos:

- As lâminas não estão danificadas.
- As lâminas não estão deformadas.
- As lâminas movimentam-se facilmente.
- As lâminas estão afiadas corretamente.
- As lâminas estão sem rebarbas.

### ▲ ATENÇÃO

- Em condições não seguras, peças podem se soltar das lâminas de corte e serem lançadas. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Não trabalhar com lâminas de corte danificadas.
  - ▶ Afiar e rebarbar as lâminas de corte corretamente.
  - ▶ Em caso de dúvidas: consultar um Concessionário STIHL.

## 4.7 Trabalhar

### ▲ ATENÇÃO

- Em determinadas situações, o operador não consegue mais trabalhar concentrado. O usuário pode tropeçar, cair e sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Trabalhar com calma e de forma concentrada.
  - ▶ Se as condições de iluminação e visibilidade não forem boas: não trabalhar com o podador.
  - ▶ Operar o podador sozinho.
  - ▶ Prestar atenção aos obstáculos.
  - ▶ Trabalhar em pé, sobre o chão e manter o equilíbrio. Se for necessário trabalhar em alturas: usar um andaime ou uma plataforma segura.
  - ▶ Se houver sinais de cansaço: fazer uma pausa no trabalho.
- Se o usuário trabalhar com a máquina acima da altura dos ombros, ele pode cansar mais cedo. O operador pode ser gravemente ferido.
  - ▶ Trabalhar acima da altura dos ombros somente por curto tempo.
  - ▶ Fazer pausas durante o trabalho.

- Se as lâminas de corte em movimento entram em contato com um objeto duro, as lâminas podem ser bloqueadas. Esta parada repentina das lâminas gera uma força de reação, que pode causar perda de controle do podador e o operador pode sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Segurar o podador com as duas mãos.
  - ▶ Antes de iniciar o trabalho, verificar e retirar objetos duros que podem estar na área de trabalho.
- As lâminas de corte em movimento podem cortar o usuário. O operador pode ser gravemente ferido.



- ▶ Não tocar nas lâminas de corte em movimento.
- ▶ Caso as lâminas de corte estejam bloqueadas por algum objeto: desligar o podador e tirar o plugue do cabo elétrico da conexão. Somente então remover o objeto.


- Se o podador apresentar um comportamento alterado ou anormal durante o trabalho, ele pode estar operando em condições inseguras. Pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Interromper o trabalho, tirar o plugue do cabo da conexão e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
- Durante o trabalho podem ocorrer vibrações no podador.
  - ▶ Usar luvas.
  - ▶ Fazer pausas durante o trabalho.
  - ▶ No caso de surgirem indícios de um problema circulatório: procurar um médico.
- Após soltar o acelerador, as lâminas de corte podem continuar se movimentando por aproximadamente 1 segundo. As lâminas de corte em movimento podem ferir as pessoas. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Segurar o podador no cabo de manejo e no cabo circular e aguardar até que as lâminas de corte não se movimentem mais.

## ▲ PERIGO

- Se o trabalho for realizado em torno de cabos e fios condutores de eletricidade, as lâminas de corte podem entrar em contato com estes cabos ou fios e danificá-los. O operador pode sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Não trabalhar em ambientes onde há fios de transmissão de energia elétrica.

## 4.8 Transporte

### ▲ ATENÇÃO



- Durante o transporte, o podador pode cair ou se movimentar. Pessoas podem sofrer ferimentos e pode haver danos materiais.
  - ▶ Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .
  - ▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.



- ▶ Empurrar a proteção sobre as lâminas, de forma que fiquem totalmente cobertas.
- ▶ Fixar o podador com cordas ou cintas, de modo que ele não possa cair ou se deslocar.

## 4.9 Armazenagem

### ▲ ATENÇÃO

- Crianças não conseguem perceber e prever os perigos do podador. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .
  - ▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.
- ▶ Empurrar a proteção sobre as lâminas, de forma que fiquem totalmente cobertas.
- ▶ Guardar o podador fora do alcance de crianças.
- Os contatos elétricos e componentes metálicos do podador podem sofrer corrosão, em função da umidade. O podador pode ser danificado.
  - ▶ Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .
  - ▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.
- ▶ Guardar o podador limpo e seco.




## 4.10 Limpeza, manutenção e consertos

### ▲ ATENÇÃO

- Se durante a limpeza, manutenção ou conserto o plugue do cabo de conexão estiver conectado, o podador pode ser acionado involuntariamente. Pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.



- ▶ Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .
- ▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.








- Produtos de limpeza abrasivos, limpeza com jato de água ou com objetos cortantes podem danificar o podador e as lâminas de corte. Se o podador ou as lâminas de corte não forem limpos adequadamente, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Limpar o podador e as lâminas de corte, conforme descrito neste manual de instruções.
- Se o podador ou as lâminas de corte não receberem manutenção ou não forem consertados de forma apropriada, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Fazer a manutenção e o conserto do podador e das lâminas de corte, conforme descrito neste manual de instruções.
- Durante a limpeza ou manutenção das lâminas de corte, o usuário pode se cortar nos gumes afiados. O usuário pode sofrer ferimentos.
  - ▶ Usar luvas de proteção feitas de material resistente.

## 5 Preparar o podador

### 5.1 Preparar o podador

Antes de iniciar o trabalho, realizar sempre as seguintes etapas:

- ▶ Certificar-se de que os seguintes componentes estejam de acordo com as exigências de segurança:
  - Podador,  4.6.1.
  - Lâminas de corte,  4.6.2.
  - Bateria, conforme descrito no manual de instruções da bateria STIHL AR ou conforme descrito no manual de instruções da „Bolsa no cinto AP com conexão“.
- ▶ Verificar a bateria, conforme descrito no manual de instruções da bateria STIHL AR ou conforme descrito no manual de instruções da "Bolsa no cinto AP com conexão".
- ▶ Carregar a bateria completamente, conforme descrito no manual de instruções de serviços do carregador STIHL AL 101, 301, 301-4, 500.

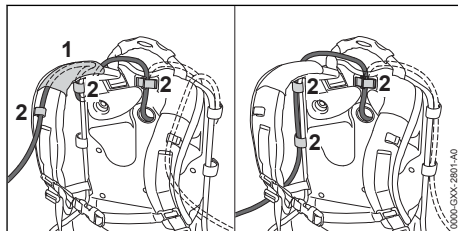
- ▶ Limpar o podador,  14.1.
- ▶ Verificar os elementos de manejo,  9.1.
- ▶ Colocar a bateria STIHL AR, o sistema costal ou a "Bolsa no cinto AP com conexão" e ajustar,  6.
- ▶ Se as etapas não podem ser realizadas: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.

## 6 Ajustar o podador para o usuário

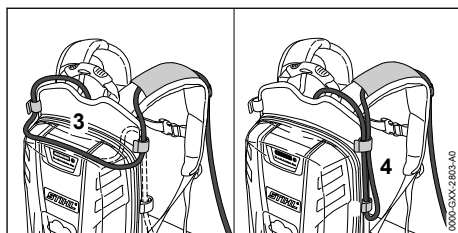
### 6.1 Utilização com bateria STIHL AR

#### 6.1.1 Posicionar e ajustar o cabo

O cabo pode ser posicionado e ajustado de acordo com a altura do operador e a aplicação.



O cabo pode ser fixado, passando-o através da guia (1) no cinto e nas fivelas (2) ou na lateral na placa dorsal com as fivelas (2).



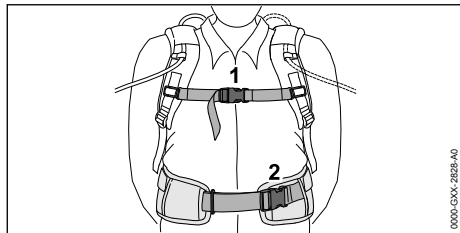
O comprimento do cabo pode ser ajustado através de um laço na placa dorsal (3) ou com um laço (4) na lateral.

- ▶ Posicionar o cabo de forma que fique o mais curto possível, mas que não dificulte o trabalho.

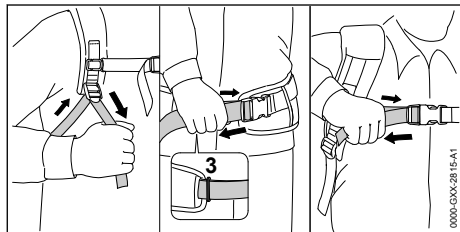
#### 6.1.2 Colocar e ajustar o sistema costal

- ▶ Colocar a bateria nas costas.





- ▶ Fechar o fecho (2) do cinto inferior.
- ▶ Fechar o fecho (1) do cinto frontal.

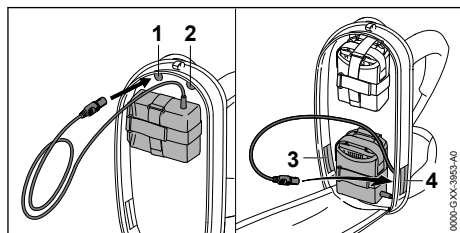


- ▶ Ajustar os cintos até que o cinto inferior fique sobre os quadris e a almofada dorsal esteja ajustada às costas.
- ▶ Passar a extremidade do cinto inferior pelo almal (3).

## 6.2 Utilização com a mochila

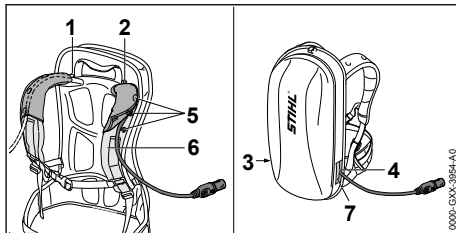
### 6.2.1 Posicionar e ajustar o cabo

O cabo pode ser posicionado e ajustado de acordo com a altura do operador e da aplicação.



O cabo pode ser passado pelas seguintes aberturas:

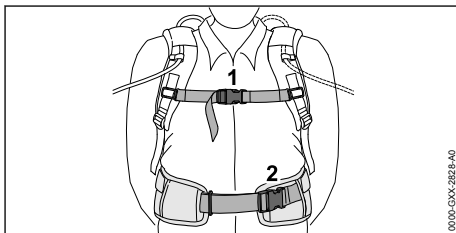
- a abertura superior esquerda (1)
- a abertura superior direita (2)
- a abertura inferior esquerda (3)
- a abertura inferior direita (4)



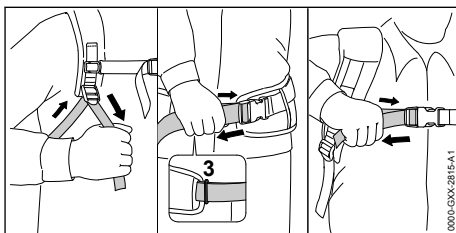
- ▶ Se o cabo é passado pela abertura superior esquerda (1) ou pela abertura superior direita (2):
  - ▶ Abrir os botões de pressão (5).
  - ▶ Passar o cabo sobre o cinto de ombros (6).
  - ▶ Fechar os botões de pressão (5).
- ▶ Se o cabo é passado pela abertura inferior esquerda (3) ou pela abertura inferior direita (4): Fechar a abertura (3 ou 4) utilizada com o velcro (7).
- ▶ Posicionar o cabo de forma que fique o mais curto possível, mas que não dificulte o trabalho.

### 6.2.2 Colocar e ajustar o sistema costal

- ▶ Colocar a bateria nas costas.



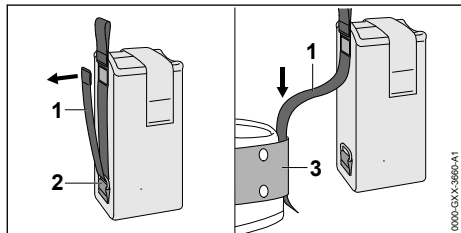
- ▶ Fechar o fecho (2) do cinto inferior.
- ▶ Fechar o fecho (1) do cinto frontal.



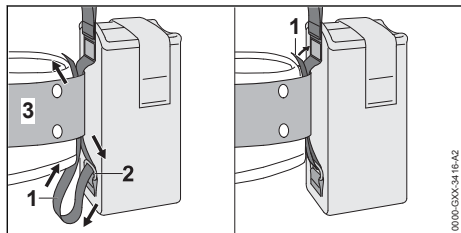
- ▶ Ajustar os cintos até que o cinto inferior fique sobre os quadris e a almofada dorsal esteja ajustada às costas.
- ▶ Passar a extremidade do cinto inferior pelo almal (3).

## 6.3 Utilização com a „Bolsa no cinto AP com conexão“

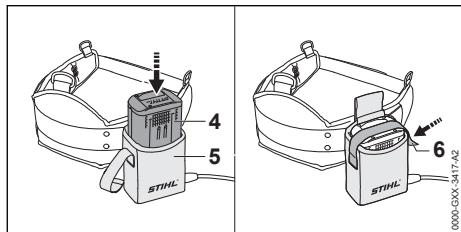
### 6.3.1 Montar a "Bolsa do cinto AP com cabo elétrico"



- ▶ Abrir o velcro no cinto (1) e puxar o cinto (1) para fora do olhal de transporte (2).
- ▶ Passar o cinto (1) pelo cinto (3).



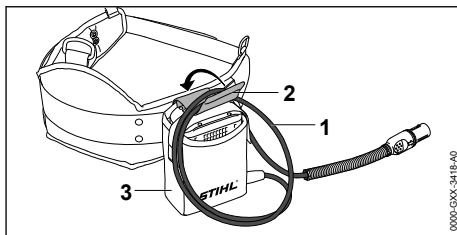
- ▶ Passar o cinto (1) através do olhal de transporte (2) e conduzir o cinto (3) de volta.
- ▶ Fechar o velcro no cinto (1).



- ▶ Pressionar a bateria (4) até o encosto na bolsa no cinto (5). É emitido um curto sinal sonoro.
- ▶ Fixar a bateria (4) com o velcro (6).

### 6.3.2 Ajustar o cabo

O cabo pode ser ajustado de acordo com a altura do operador e a aplicação.

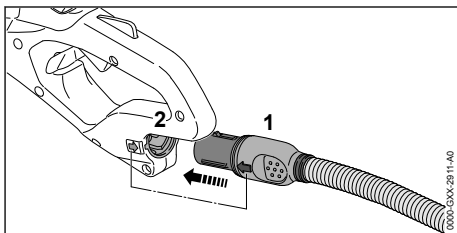


O comprimento do cabo pode ser ajustado através de um laço (1) e fixado com a fivela (2) da bolsa no cinto (3).

- ▶ Posicionar o cabo de forma que fique o mais curto possível, mas que não dificulte o trabalho.

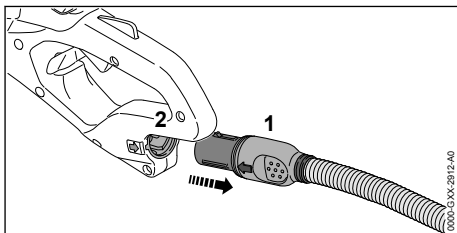
## 7 Conectar e desconectar o plugue do cabo

### 7.1 Inserir o plugue do cabo



- ▶ Alinhar o plugue (1) do cabo, de forma que a seta no plugue (1) do cabo aponte para a seta da conexão (2).
- ▶ Inserir o plugue (1) do cabo na conexão (2). O plugue (1) do cabo engata.

### 7.2 Tirar o plugue do cabo



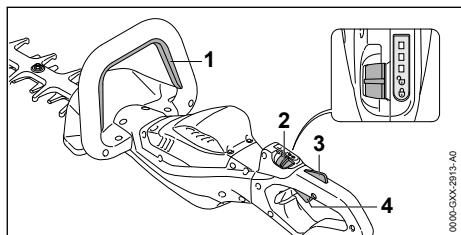
- ▶ Segurar o plugue (1) do cabo com a mão.
- ▶ Puxar o plugue (1) do cabo para fora da conexão (2).


## 8 Ligar e desligar o podador

### 8.1 Ligar o podador

#### ⚠ ATENÇÃO


- Independente da ordem em que a haste de comando e a alavanca do acelerador são pressionadas, o podador é acelerado e as lâminas de corte se movimentam. Se a alavanca do acelerador é pressionada primeiro e depois a haste de comando, o operador pode perder o controle sobre o podador. O operador pode ser gravemente ferido.
  - Pressionar primeiro a haste de comando e depois a alavanca do acelerador.



- Pressionar a haste de comando (1) e mantê-la pressionada.
  - Empurrar a alavanca de bloqueio (2) com o polegar para a posição .
  - Pressionar a trava do acelerador (3) com a mão e mantê-la pressionada.
  - Pressionar a alavanca do acelerador (4) com o dedo indicador e também mantê-la pressionada.
- O podador é acelerado e as lâminas de corte se movimentam.

Quanto mais a alavanca do acelerador estiver pressionada mais rápido se movimentam as lâminas.



### 8.2 Desligar o podador

- Soltar a haste de comando, a alavanca do acelerador e a trava do acelerador.
  - Aguardar aproximadamente 1 segundo, até que as lâminas não se movimentem mais.
  - Se as lâminas de corte continuarem se movimentando após 1 segundo: tirar o plugue do cabo da conexão e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
- O podador está com defeito.
- Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .

## 9 Verificar o podador

### 9.1 Verificar os elementos de comando

#### Alavanca de bloqueio, trava de segurança e alavanca do acelerador

- Tirar o plugue do cabo da conexão.
  - Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .
  - Tentar pressionar o acelerador sem pressionar a trava de segurança.
  - Se a alavanca do acelerador puder ser pressionada: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
- A alavanca de bloqueio ou a trava de segurança estão com defeito.
- Empurrar a alavanca de bloqueio para a posição .
  - Pressionar a trava de segurança e mantê-la pressionada.
  - Pressionar o acelerador.
  - Soltar a alavanca do acelerador e a trava de segurança.
  - Se houver dificuldade no acionamento da alavanca do acelerador ou da trava de segurança ou se elas não retornarem para a posição inicial: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
- A alavanca do acelerador ou a trava de segurança estão com defeito.

#### Haste de comando

- Tirar o plugue do cabo da conexão.
  - Pressionar a haste de comando e soltá-la novamente.
  - Se houver dificuldade no acionamento da haste de comando ou se ela não retornar para a posição inicial: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
- A haste de comando está com defeito.

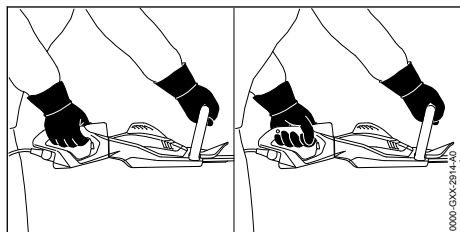
#### Ligar o podador

- Inserir o plugue do cabo.
  - Pressionar a haste de comando e soltá-la novamente.
  - Se as lâminas se movimentaram ou ainda se movimentam: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
- A alavanca do acelerador está com defeito.
- Pressionar a trava de segurança e mantê-la pressionada.
  - Pressionar o botão do acelerador e mantê-lo pressionado.

- ▶ Se as lâminas se movimentam: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.  
A haste de comando está com defeito.
- ▶ Pressionar a haste de comando e mantê-la pressionada.  
As lâminas de corte se movimentam.
- ▶ Se 3 LEDs vermelhos estiverem piscando: tirar o plugue do cabo da conexão e procurar um Ponto de Vendas STIHL.  
Há uma falha no podador.
- ▶ Soltar a haste de comando.  
As lâminas não se movimentam mais após aproximadamente 1 segundo.
- ▶ Se as lâminas de corte continuarem se movimentando após 1 segundo: tirar o plugue do cabo da conexão e procurar um Ponto de Vendas STIHL.  
O podador está com defeito.

## 10 Trabalhar com o podador

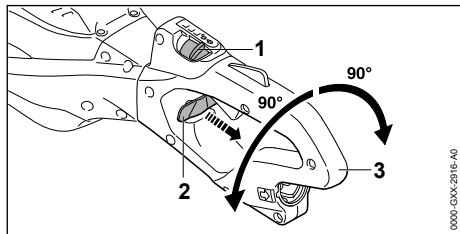
### 10.1 Segurar e conduzir o podador



- ▶ Segurar o podador com uma mão no cabo de manejo, de forma que o polegar envolva o cabo de manejo.
- ▶ Segurar o podador com a outra mão no cabo circular, de forma que o polegar envolva o cabo circular.

### 10.2 Girar o cabo de manejo

O cabo de manejo pode ser girado em 3 posições, dependendo da aplicação.



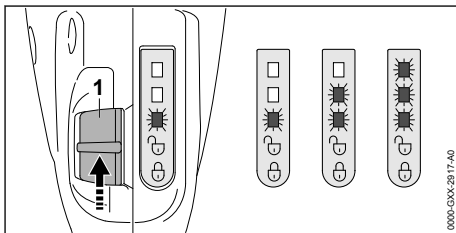
- ▶ Empurrar a alavanca de bloqueio (1) com o polegar para a posição  $\theta$ .
- ▶ Puxar a corrediça do freio (2) e segurá-la.

- ▶ Girar o cabo de manejo (3) em sentido horário ou em sentido anti-horário.
- ▶ Soltar a corrediça de bloqueio (2).
- ▶ Girar o cabo de manejo (3) em sentido horário ou em sentido anti-horário, até que o cabo de manejo (3) encaixe.

### 10.3 Ajustar o nível de potência

Dependendo da aplicação, podem ser regulados 3 níveis de potência. Os LEDs indicam o nível de potência regulado. Quanto maior o nível de potência regulado, mais rápido as lâminas de corte podem se mover.

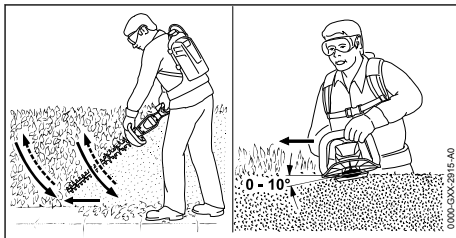
O nível de potência regulado influencia no tempo de uso da bateria. Quanto mais baixo o nível de potência regulado, maior será o tempo de uso da bateria.



- ▶ Empurrar a alavanca de bloqueio (1) com o polegar para a posição  $\theta$ .  
Os LEDs indicam o nível de potência regulado.
- ▶ Pressionar a alavanca de bloqueio (1) para frente e deixar retornar.  
O próximo nível de potência foi regulado.  
Após o terceiro nível de potência, ele volta para o primeiro nível novamente.
- ▶ Pressionar a alavanca de bloqueio (1) para frente e deixar retornar tantas vezes quantas necessárias, até que o nível de potência desejado esteja regulado.

### 10.4 Cortar


- ▶ Remover ramos e galhos grossos com uma tesoura de poda ou com uma motosserra.



- ▶ Movimentar o podador na lateral da cerca viva de baixo para cima, em forma de arco e podar.
- ▶ Ao abaixar o podador, não podar a cerca viva.
- ▶ Caminhar devagar e com cuidado para frente.
- ▶ Conduzir o podador novamente em forma de arco de baixo para cima, podando a cerca viva.
- ▶ Cortar o outro lado da cerca viva da mesma forma.
- ▶ Posicionar a lâmina de corte na parte superior da cerca viva num ângulo entre 0° e 10°.
- ▶ Movimentar o podador na horizontal como uma foice, de um lado para outro, podando a cerca viva.
- ▶ Se a potência do corte diminuir: afiar as lâminas.


## 11 Após o trabalho

### 11.1 Após o trabalho

- ▶ Desligar o podador, colocar a alavanca de bloqueio na posição  e tirar o plugue do cabo da conexão.
- ▶ Se o podador estiver molhado: deixar o podador secar.
- ▶ Limpar o podador de cerca viva.
- ▶ Limpar as lâminas de corte.
- ▶ Empurrar a proteção sobre as lâminas, de forma que fiquem totalmente cobertas.

## 12 Transporte

### 12.1 Transportar o podador

- ▶ Desligar o podador, colocar a alavanca de bloqueio na posição  e tirar o plugue do cabo da conexão.
- ▶ Empurrar a proteção sobre as lâminas, de forma que fiquem totalmente cobertas.

#### Carregar o podador


- ▶ Segurar o podador com uma mão no cabo circular, de forma que as lâminas de corte apontem para trás.

#### Transportar o podador em um veículo

- ▶ Fixar o podador, de modo que ele não possa cair ou se deslocar.

## 13 Armazenagem


### 13.1 Guardar o podador

- ▶ Desligar o podador, colocar a alavanca de bloqueio na posição  e tirar o plugue do cabo da conexão.


- ▶ Empurrar a proteção sobre as lâminas, de forma que fiquem totalmente cobertas.
- ▶ Guardar o podador de modo que sejam atendidas as seguintes condições:
  - o podador está fora do alcance de crianças
  - o podador está limpo e seco

## 14 Limpeza

### 14.1 Limpar o podador

- ▶ Desligar o podador, colocar a alavanca de bloqueio na posição  e tirar o plugue do cabo da conexão.
- ▶ Limpar o podador com um pano úmido ou com solvente de resina.
- ▶ Limpar as fendas de ventilação com um pincel.

### 14.2 Limpar as lâminas de corte

- ▶ Desligar o podador, colocar a alavanca de bloqueio na posição  e tirar o plugue do cabo da conexão.
- ▶ Lubrificar ambos os lados das lâminas com removedor de resina STIHL.
- ▶ Inserir o plugue do cabo.
- ▶ Ligar o podador por 5 segundos. As lâminas de corte se movimentam. O removedor de resina se espalha uniformemente.

## 15 Manutenção

### 15.1 Intervalos de manutenção

Os intervalos de manutenção dependem das condições ambientais e das condições de trabalho. A STIHL recomenda os seguintes intervalos de manutenção:

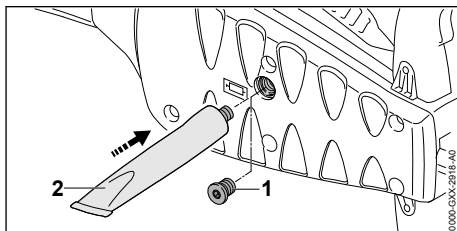
#### A cada 50 horas de funcionamento

- ▶ Lubrificar a engrenagem.

#### Anualmente

- ▶ Levar o podador para manutenção em um Ponto de Vendas STIHL.

### 15.2 Lubrificar a engrenagem




- ▶ Retirar o parafuso de fechamento (1).

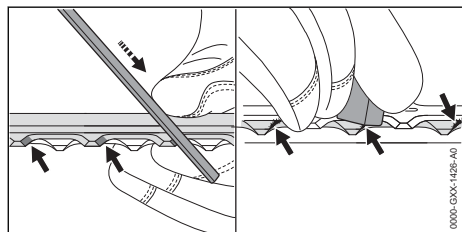
- ▶ Se não tiver graxa visível no parafuso de fechamento (1):
  - ▶ Aparafusar um tubo de "graxa para engrenagem STIHL" (2).
  - ▶ Pressionar 5 g de graxa para engrenagem STIHL na carcaça da engrenagem.
  - ▶ Retirar o tubo de "graxa para engrenagem STIHL" (2).
  - ▶ Colocar o parafuso de fechamento (1) e apertá-lo.
  - ▶ Ligar o podador por 1 minuto. A graxa para engrenagem STIHL se espalha uniformemente.


### 15.3 Afiar as lâminas de corte

A STIHL recomenda que as lâminas de corte sejam afiadas em um Ponto de Vendas STIHL.

**! ATENÇÃO**

- Os dentes de corte das lâminas são afiados. O operador pode se cortar.
  - ▶ Usar luvas de proteção feitas de material resistente.
- ▶ Desligar o podador, colocar a alavanca de bloqueio na posição  e tirar o plugue do cabo da conexão.



- ▶ Afiar cada gume da lâmina superior com uma lima chata STIHL com um movimento de avanço. Manter o ângulo de afiação,  18.2.
- ▶ Virar o podador.
- ▶ Afiar os gumes restantes.
- ▶ Rebarbar cada gume por baixo.
- ▶ Virar o podador.
- ▶ Rebarbar os gumes restantes.
- ▶ Durante a afiação, retirar a poeira que se forma com um pano úmido.
- ▶ Lubrificar ambos os lados das lâminas com removedor de resina.
- ▶ Ligar o podador por 5 segundos. As lâminas de corte se movimentam. O removedor de resina se espalha uniformemente.
- ▶ Em caso de dúvidas: contatar um Ponto de Vendas STIHL.

## 16 Consertos

### 16.1 Consertos no podador e nas lâminas de corte

- O usuário não pode consertar o podador e as lâminas de corte por conta própria.
- ▶ Se o podador ou as lâminas de corte estiverem danificadas: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.

## 17 Solucionar distúrbios

### 17.1 Solucionar falhas no podador ou na bateria

Avaria	LEDs na bateria	Causa	Solução
O podador não liga quando é acionado.	1 LED verde piscando.	A carga da bateria está muito baixa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Carregar a bateria, conforme descrito no manual de instruções de serviços do carregador STIHL AL 101, 301, 301-4, 500.</li> </ul>
	1 LED vermelho aceso.	A bateria está muito quente ou muito fria.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.</li> <li>▶ Deixar a bateria esfriar ou aquecer.</li> </ul>
	3 LEDs vermelhos piscando.	Há uma avaria no podador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo elétrico da conexão e colocá-lo novamente.</li> <li>▶ Ligar o podador.</li> <li>▶ Se 3 LEDs vermelhos continuarem piscando: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.</li> </ul>

Avaria	LEDs na bateria	Causa	Solução
		As lâminas de corte se movimentam com dificuldade.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lubrificar ambos os lados das lâminas com removedor de resina STIHL.</li> <li>▶ Se 3 LEDs vermelhos continuarem piscando: não utilizar o podador e procurar um Ponto de Vendas STIHL.</li> </ul>
	3 LEDs vermelhos acesos.	O podador está muito quente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.</li> <li>▶ Deixar o podador esfriar.</li> </ul>
	4 LEDs vermelhos piscando.	Existe uma avaria na bateria.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo elétrico da conexão e colocá-lo novamente.</li> <li>▶ Ligar o podador.</li> <li>▶ Se 4 LEDs vermelhos continuarem piscando: não usar a bateria e procurar um Ponto de Vendas STIHL.</li> </ul>
		A conexão elétrica entre o podador e a bateria foi interrompida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo elétrico da conexão e colocá-lo novamente.</li> <li>▶ Se o podador continuar não ligando: limpar as áreas de contato do cabo elétrico, conforme descrito no manual de instruções da bateria STIHL AR ou da "Bolsa do cinto AP com cabo elétrico".</li> </ul>
		O podador ou a bateria estão úmidos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Deixar o podador ou a bateria secar.</li> </ul>
O podador desliga durante o trabalho.	3 LEDs vermelhos acesos.	O podador está muito quente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo da conexão.</li> <li>▶ Deixar o podador esfriar.</li> </ul>
		Existe uma falha elétrica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tirar o plugue do cabo elétrico da conexão e colocá-lo novamente.</li> <li>▶ Se o podador continuar desligando durante o trabalho: limpar as áreas de contato do cabo elétrico, conforme descrito no manual de instruções da bateria STIHL AR ou da "Bolsa do cinto AP com cabo elétrico".</li> <li>▶ Ligar o podador.</li> </ul>
O tempo de funcionamento do podador é muito curto.		A bateria não está totalmente carregada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Carregar a bateria completamente, conforme descrito no manual de instruções de serviços do carregador STIHL AL 101, 301, 301-4, 500.</li> </ul>
		A vida útil da bateria foi excedida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Substituir a bateria.</li> </ul>

## 18 Dados técnicos

### 18.1 Podador STIHL HSA 94 R, HSA 94 T

- Baterias permitidas:
  - STIHL AR
  - STIHL AP junto com a "Bolsa no cinto AP com conexão"
- Peso sem bateria:
  - HSA 94 R, comprimento do corte 600 mm: 4,1 kg
  - HSA 94 R, comprimento do corte 750 mm: 4,4 kg
  - HSA 94 T, comprimento do corte 600 mm: 3,9 kg

- HSA 94 T, comprimento do corte 750 mm: 4,1 kg

- Tipo de proteção elétrica: IPX4 (proteção contra respingos de água)

O tempo de funcionamento está especificado em [www.stihl.com/battery-life](http://www.stihl.com/battery-life).

### 18.2 Lâminas de corte

#### HSA 94 R

- Distância dos dentes: 38 mm
- Comprimento do corte: 600 mm ou 750 mm
- Ângulo de afiação: 45°

#### HSA 94 T

- Distância dos dentes: 30 mm



- Comprimento do corte: 600 mm ou 750 mm
- Ângulo de afiação: 45°

### 18.3 Valores de ruído e vibração

O valor K para o nível de pressão sonora é 2 dB(A). O valor K para o nível de potência sonora é 2 dB(A). O valor K para a vibração é 2 m/s<sup>2</sup>.

#### HSA 94 R, comprimento do corte 600 mm

- Nível de pressão sonora  $L_{pA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 83 dB(A)
- Nível de potência sonora  $L_{WA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 94 dB(A)
- Vibração  $a_{HV}$  medida conforme EN 62841-4-2
  - Cabo de manejo: 3,5 m/s<sup>2</sup>
  - Punho em arco: 2,7 m/s<sup>2</sup>

#### HSA 94 R, comprimento do corte 750 mm

- Nível de pressão sonora  $L_{pA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 84 dB(A)
- Nível de potência sonora  $L_{WA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 95 dB(A)
- Vibração  $a_{HV}$  medida conforme EN 62841-4-2
  - cabo de manejo: 3,6 m/s<sup>2</sup>
  - Punho em arco: 2,8 m/s<sup>2</sup>

#### HSA 94 T, comprimento do corte 600 mm

- Nível de pressão sonora  $L_{pA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 84 dB(A)
- Nível de potência sonora  $L_{WA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 95 dB(A)
- Vibração  $a_{HV}$  medida conforme EN 62841-4-2
  - Cabo de manejo: 3,0 m/s<sup>2</sup>
  - Punho em arco: 2,8 m/s<sup>2</sup>

#### HSA 94 T, comprimento do corte 750 mm

- Nível de pressão sonora  $L_{pA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 85 dB(A)
- Nível de potência sonora  $L_{WA}$  medido conforme EN 62841-4-2: 96 dB(A)
- Vibração  $a_{HV}$  medida conforme EN 62841-4-2
  - Cabo de manejo: 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Punho em arco: 2,9 m/s<sup>2</sup>


Os valores indicados para o nível de vibração foram medidos de acordo com um processo de ensaio padronizado e podem ser comparados com os de equipamentos elétricos. Os valores de vibração efetivos podem se diferenciar dos valores indicados, dependendo do tipo de aplicação. Os valores de vibração indicados podem ser usados para uma primeira avaliação da exposição a vibrações. O impacto efetivo das vibrações deve ser avaliado. Para isso também podem ser considerados os tempos em que o aparelho está desligado e os períodos durante

os quais está ligado, mas funcionando sem carga.

Mais informações sobre atendimento da Instrução Normativa 2002/44/CE sobre a exposição a vibrações, consulte [www.stihl.com/vib](http://www.stihl.com/vib).

## 19 Peças de reposição e acessórios

### 19.1 Peças de reposição e acessórios

**STIHL**  Estes símbolos identificam as peças de reposição e acessórios originais STIHL.

A STIHL recomenda utilizar peças de reposição originais STIHL e acessórios originais STIHL.

Peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não podem ser avaliados pela STIHL em termos de confiabilidade, segurança e adequação, apesar da observação constante do mercado e a STIHL não pode garantir sua utilização.

As peças de reposição e os acessórios originais STIHL podem ser adquiridos em um Ponto de Vendas STIHL.

## 20 Descarte

### 20.1 Descartar o podador

Informações sobre o descarte estão disponíveis na administração local ou nos Pontos de Vendas STIHL.

O descarte inadequado pode ser prejudicial à saúde e poluir o meio ambiente.

- ▶ Encaminhar os produtos STIHL, incluindo a embalagem, para um ponto de coleta adequado para reciclagem, de acordo com os regulamentos locais.
- ▶ Não descartar junto com o lixo doméstico.

## 21 Declaração de conformidade da UE

### 21.1 Podador STIHL HSA 94 R, HSA 94 T

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstraße 115  
D-71336 Waiblingen

Alemanha

declara, sob sua inteira responsabilidade, que a máquina

- Tipo: Podador a bateria

- Marca de fabricação: STIHL
- Modelos: HSA 94 R, HSA 94 T
- Identificação de série: 4869

corresponde às prescrições de aplicação das normas 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE e 2000/14/CE e que o produto foi desenvolvido e produzido em conformidade com a data aplicável para as versões das seguintes normas: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62841-1 e EN 62841-4-2.

Método de avaliação de conformidade aplicado conforme a Norma 2000/14/EG, Anexo V.

#### **HSA 94 R, comprimento do corte 600 mm**

- Nível de potência sonora medido: 94 dB(A)
- Nível de potência sonora garantido: 96 dB(A)

#### **HSA 94 R, comprimento do corte 750 mm**

- Nível de potência sonora medido: 95 dB(A)
- Nível de potência sonora garantido: 97 dB(A)

#### **HSA 94 T, comprimento do corte 600 mm**

- Nível de potência sonora medido: 95 dB(A)
- Nível de potência sonora garantido: 97 dB(A)

#### **HSA 94 T, comprimento do corte 750 mm**

- Nível de potência sonora medido: 96 dB(A)
- Nível de potência sonora garantido: 98 dB(A)

A documentação técnica se encontra no departamento de certificação de produtos da ANDREAS STIHL AG & Co.

O ano de construção, o país fabricante e o número da máquina são informados no podador.

Waiblingen, 15.07.2021

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

p. p. 

Dr. Jürgen Hoffmann, Diretor de Certificação e Regulamentação de Produtos

## **22 Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas**

### **22.1 Introdução**

Este capítulo descreve novamente as instruções gerais de segurança, pré-formuladas na norma EN/IEC 62841 para as ferramentas elétricas de uso manual e acionadas a motor.

A STIHL deve reproduzir estes textos.

As instruções de segurança elétrica, descritas em "Segurança elétrica", para evitar choque elétrico não são aplicáveis aos produtos a bateria da STIHL.

### **⚠ ATENÇÃO**

- **Observe todas as instruções de segurança, procedimentos documentados, ilustrações e dados técnicos fornecidos com este equipamento.** O não cumprimento das instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as instruções de segurança e procedimentos documentados para uso futuro.**

O termo „ferramenta elétrica“, utilizado nas instruções de segurança, refere-se às ferramentas elétricas acionadas pela rede (com cabo de rede) e às ferramentas elétricas a bateria (sem cabo de rede).

### **22.2 Segurança no local de trabalho**

- Mantenha seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** Desordem ou área de trabalho mal iluminada podem causar acidentes.
- Não trabalhe com as ferramentas elétricas em áreas com risco de explosão, onde há líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas do local de trabalho, durante o uso da ferramenta elétrica.** A distração pode fazer com que o operador perca o controle sobre a ferramenta elétrica.

### **22.3 Segurança elétrica**

- O plugue da ferramenta elétrica deve ser apropriado à tomada. O plugue não pode ser modificado de forma alguma. Não utilize adaptadores junto com ferramentas elétricas aterradas.** Plugues não modificados e tomadas apropriadas diminuem o risco de choque elétrico.
- Evite contato do corpo com superfícies aterradas como canos, aquecedores, fogões e geladeiras.** Existe um risco maior de choque, causado pela corrente elétrica, quando seu corpo está ligado à terra.
- Não deixe as ferramentas elétricas na chuva ou na umidade.** A infiltração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.

- d) **Não use o cabo elétrico para outros fins. Nunca use o cabo elétrico para transportar, puxar ou retirar o plugue da ferramenta elétrica. Mantenha o cabo elétrico longe do calor, óleo, cantos afiados ou partes móveis.** Cabos elétricos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize somente extensões elétricas, que também são apropriadas para o uso externo.** O uso de uma extensão elétrica apropriada para o uso externo diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Quando a operação da ferramenta elétrica em áreas úmidas não puder ser evitado, utilize um disjuntor de fuga.** O uso de um disjuntor de fuga diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Use vestimentas apropriadas. Não use roupas largas ou acessórios. Mantenha cabelos e roupas afastadas de peças móveis da máquina.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem se enroscar em peças móveis da máquina.
- g) **Quando equipamentos de aspiração e coleta de poeira puderem ser montados, assegure-se que eles estejam acoplados e sendo usados corretamente.** A utilização da aspiração de pó pode diminuir os efeitos nocivos causados pela poeira.
- h) **Não confie na falsa sensação de segurança e não subestime as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se você estiver familiarizado com a ferramenta elétrica, após uso frequente.** Ações descuidadas podem levar a ferimentos graves em milésimos de segundos.

## 22.4 Segurança de pessoas

- a) **Esteja atento, observe o que vai fazer e trabalhe racionalmente com uma ferramenta elétrica. Não utilize uma ferramenta elétrica, se estiver cansado ou sob efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido no uso de uma ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.
- b) **Use equipamentos de proteção individual e também use sempre óculos de proteção.** O uso de equipamentos de proteção individual, como máscara de proteção contra poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete ou protetor auricular, conforme o tipo e utilização da ferramenta elétrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite um acionamento involuntário. Assegure-se que a ferramenta elétrica esteja desligada, antes de conectá-la à rede elétrica ou à bateria, antes de levantá-la ou transportá-la.** Se o dedo estiver no interruptor durante o transporte da ferramenta elétrica ou se a ferramenta elétrica estiver ligada à rede elétrica, isto pode levar a acidentes.
- d) **Afaste ferramentas de ajuste ou chaves de fenda antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que estiver numa parte móvel da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição anormal do corpo. Procure uma posição segura, para manter sempre o equilíbrio.** Com isso, a ferramenta elétrica pode ser melhor controlada em situações inesperadas.

## 22.5 Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o serviço a ser executado.** Você trabalha melhor, e com mais segurança, utilizando a ferramenta elétrica adequada, conforme a potência indicada.
- b) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica, cujo interruptor esteja com defeito.** Uma ferramenta elétrica que não pode mais ser ligada e desligada é perigosa e deve ser consertada.
- c) **Tire o plugue da tomada e/ou remova a bateria antes de realizar ajustes no equipamento, substituir acessórios ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de segurança evitará o acionamento involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas que não estão sendo utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que nenhuma pessoa que não esteja familiarizada ou que não leu as instruções, utilize a ferramenta elétrica.** Ferramentas elétricas são perigosas, quando usadas por pessoas inexperientes.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas elétricas e utilize-as com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não trancam, se não há peças quebradas ou danificadas, de forma que o funcionamento da ferramenta elétrica seja prejudicado. Mande ao conserto peças danificadas antes**

- de usar a máquina.** Muitos acidentes ocorrem por manutenções da ferramenta elétrica mal realizadas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com boa manutenção e bem afiadas trancam menos e são mais fáceis de conduzir.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de uso e semelhantes, conforme estas instruções. Considere as condições de trabalho e a atividade a ser executada.** O uso de ferramentas elétricas para fins não previstos pode levar a situações perigosas.
- h) **Mantenha os cabos e superfícies dos cabos secas, limpas e sem óleo e graxa.** Cabos e superfícies do cabo escorregadias não permitem o manuseio seguro e o controle da ferramenta em situações inesperadas.

## 22.6 Utilização e manuseio da ferramenta a bateria

- a) **Carregue as baterias somente nos carregadores recomendados pelo fabricante.** Se um carregador, apropriado para determinado tipo de baterias, for usado com outras baterias, existe perigo de incêndio.
- b) **Utilize somente as baterias apropriadas para as ferramentas elétricas.** O uso de outras baterias pode causar ferimentos e risco de incêndio.
- c) **Mantenha a bateria não utilizada afastada de grampos metálicos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos, que poderiam causar um curto circuito nos contatos.** Um curto circuito entre os contatos da bateria pode causar queimaduras ou fogo.
- d) **No caso de utilização incorreta, pode haver vazamento de líquido da bateria. Evite contato com este líquido. Caso haja contato, lavar com água. Se este líquido entrar em contato com os olhos, procure ajuda médica.** O líquido que sai da bateria pode causar irritações ou queimaduras na pele.
- e) **Não utilize baterias danificadas ou alteradas.** As baterias danificadas ou modificadas podem ter comportamento imprevisível e resultar em incêndio, explosão ou causar ferimentos.
- f) **Não exponha a bateria a fogo ou altas temperaturas.** Fogo ou temperaturas superiores a 130 °C, podem causar uma explosão.

- g) **Siga todas as instruções para carregar a bateria e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperatura especificada no manual de instruções.** Fazer a carga de forma incorreta ou carregar a bateria fora da faixa de temperatura permitida pode destruir a bateria e aumentar o risco de incêndio.

## 22.7 Serviço de assistência técnica

- a) **Leve sua ferramenta elétrica para conserto somente em especialistas qualificados e com peças de reposição originais.** Com isso será garantida a segurança da ferramenta elétrica.
- b) **Nunca tente consertar baterias danificadas.** Qualquer manutenção na bateria deve ser realizada somente pelo fabricante ou por centros de serviços autorizados.

## 22.8 Indicações de segurança para podadores de cerca viva

### Instruções gerais de segurança para podadores de cerca viva

- a) **Mantenha todas as partes do corpo afastadas das lâminas. Não tente afastar material cortado com as lâminas em movimento ou segurar o material a ser cortado.** As lâminas de corte continuam se movendo depois que o interruptor é desligado. Um momento de descuido na operação do podador de cerca viva pode levar a ferimentos graves.
- b) **Transporte o podador pelo cabo da mão, com as lâminas paradas e tenha cuidado para não pressionar o interruptor.** O transporte correto do podador de cerca viva reduz o risco de acionamento involuntário e ferimentos que podem ser causados pelas lâminas.
- c) **No transporte ou na armazenagem do podador de cerca viva, sempre colocar a cobertura de proteção das lâminas.** O manuseio adequado do podador reduz riscos de ferimentos com as lâminas de corte.
- d) **Certifique-se de que todos os interruptores estejam desligados e que a bateria tenha sido retirada ou desligada antes de remover qualquer material cortado preso ou antes de fazer manutenção na máquina.** O funcionamento inesperado do podador durante a remoção de material preso pode resultar em ferimentos graves.

- e) **Segurar o podador somente pelas superfícies do cabo isoladas, pois a lâmina de corte pode atingir cabos elétricos escondidos.** O contato da lâmina de corte com um cabo elétrico pode deixar também peças metálicas da máquina sob tensão e causar um choque elétrico no operador.
- f) **Mantenha todos os cabos elétricos longe da área de corte.** Os cabos elétricos podem estar escondidos em cercas e arbustos e serem cortados acidentalmente pelas lâminas de corte.
- g) **Não usar o podador com mau tempo, especialmente quando há risco de tempestades.** Isso reduz o risco de ser atingido por um raio.

STIHL 社は上質なサービスでも定評があります。弊社販売店は、お客様にご満足いただける助言や商品説明だけでなく、広範なサービスサポートも提供しております。

STIHL 社は天然資源を持続可能かつ責任ある方法で利用することに尽力しており、この方針を明示しています。本取扱説明書は、製品の長きに渡る耐用年数において、お客様が STIHL 製品を安全かつ環境に優しい方法で使用するのに役立つよう考えられています。

弊社をご愛顧いただきまして有難うございます。今後とも STIHL 製品をご愛用いただきますようお願い申し上げます。



Dr. Nikolas Stihl

**重要！初めて使用する前に取扱説明書をお読みください。** 取扱説明書は、必要ときに参照できるように安全な場所に保管してください。

## 2 はじめに

### 2.1 適用文書

- 現地の安全規則が適用されます。
- ▶ この取扱説明書に加えて以下の文書を読み、内容を理解し、保管してください：
    - バッテリー STIHL AR の取扱説明書
    - 接続ケーブル付きベルトバック AP の取扱説明書
    - バッテリー STIHL AP の安全上の注意事項
    - 充電器 STIHL AL 101、301、301-4、500 の取扱説明書
    - STIHL バッテリーとバッテリー内蔵型製品の安全上の注意事項：www.stihl.com/safety-data-sheets

### 2.2 本文中の警告通知

- 危険**
- この通知は、重傷または致命的な傷害をもたらすリスクを意味します。
    - ▶ 重傷または致命的な傷害は、記載された予防措置を取ることによって回避することができます。

<b>目次</b>	
1	ごあいさつ..... 20
2	はじめに..... 20
3	概要..... 21
4	安全に関する重要事項..... 22
5	ヘッジトリマーの使用準備..... 26
6	ユーザーに合わせたヘッジトリマーの調整..... 26
7	接続ケーブルプラグの挿入と抜き取り..... 28
8	ヘッジトリマーのオン/オフ切り替え..... 28
9	ヘッジトリマーの点検..... 29
10	ヘッジトリマーの操作..... 29
11	作業後..... 30
12	運搬..... 30
13	保管..... 30
14	清掃..... 31
15	整備..... 31
16	修理..... 32
17	トラブルシューティング..... 32
18	技術仕様..... 33
19	スペアパーツおよびアクセサリ..... 34
20	廃棄..... 34
21	EC 適合証明書..... 34
22	UKCA 適合宣言..... 35
23	パワーツールの安全上の一般的警告事項..... 35

## 1 ごあいさつ

お客様各位

STIHL 製品をご購入いただき、誠にありがとうございます。弊社では、お客様のご要望を満たす高品質の製品を開発し、製造しております。弊社の製品は、極端な条件下においても高い信頼性が発揮されるよう設計されております。




### 警告

- この通知は、重傷または致命的な傷害をもたらす**おそれがある**リスクを意味します。
  - ▶ 重傷または致命的な傷害は、記載された予防措置を取ることによって回避することができます。

### 注記

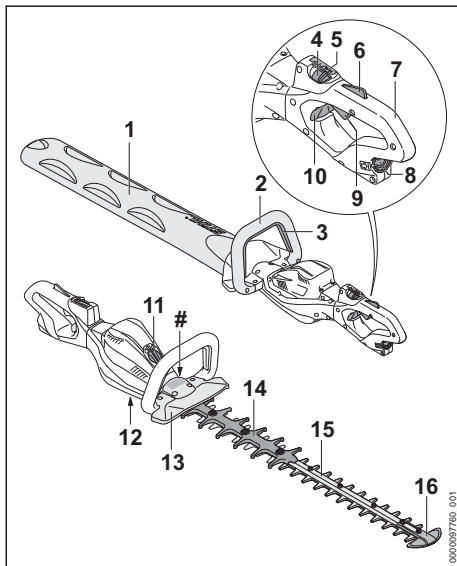
- この通知は、器物損壊等をもたらす**おそれがある**リスクを意味します。
  - ▶ 器物損壊等は、記載された予防措置を取ることによって回避することができます。

## 2.3 本文中の記号

 この記号は、本取扱説明書の章を示します。

# 3 概要

## 3.1 ヘッジトリマー



### 1 ブレード鞘

カッピングブレードとの接触を防ぎます。

### 2 ループハンドル

ヘッジトリマーの保持、制御、および運搬のために使用します。

### 3 コントロールバー

ヘッジトリマーのオン/オフが切り替わります(トリガースイッチの操作も必要)。

### 4 保持レバー

トリガースイッチのロックが解除されます(トリガースイッチロックアウトの操作も必要)。出カレベルの選択にも使用します。

### 5 LED

選択された出力レベルを表示します。

### 6 トリガーロックアウト

トリガースイッチのロックが解除されます(保持レバーの操作も必要)。

### 7 コントロールハンドル

ヘッジトリマーの保持と制御に使用します。

### 8 ソケット

接続ケーブルのプラグを差し込みます。

### 9 トリガー

ヘッジトリマーのオン/オフが切り替わります(コントロールバーの操作も必要)。

### 10 ロッキングスライド

回転式コントロールハンドルのロックが解除されます。

### 11 カバー<sup>2</sup>

スマートコネクター (2 A) 取り付け部。

### 12 スクリュープラグ

STIHL 多目的グリース注入口を塞ぎます。

### 13 ハンドガード

ループハンドルを握った手がカッピングブレードに接触しないよう保護します。

### 14 カッピングブレードガード

使用者の太ももがカッピングブレード後部に接触しないよう保護します。

### 15 カッピングブレード

生垣を切断します。

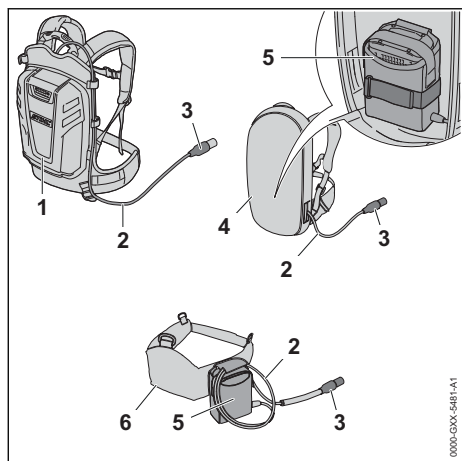
### 16 チップガード

カッピングブレード先端部が物体に接触するのを防ぎます。

### # 機械番号付き銘板

<sup>2</sup> モーターハウジングの一部。カバーはスマートコネクター (2 A) を装着する際にのみ取り外し、後の再取り付けに備えて安全な場所に保管してください。ヘッジトリマーは、必ずカバーまたはスマートコネクター (2 A) を装着して使用してください。


## 3.2 キャリングシステム




- 1 STIHL AR バッテリー  
ヘッジトリマーに電源を供給します。
- 2 接続(電源)ケーブル  
ヘッジトリマーをバッテリーまたは「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」に接続します。
- 3 接続ケーブルプラグ  
ヘッジトリマーを「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」または STIHL AR バッテリーに接続します。
- 4 「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」付きキャリングシステム  
ヘッジトリマーに電源を供給します。
- 5 「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」  
ヘッジトリマーに電源を供給します。
- 6 「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」付きバッテリーベルト  
ヘッジトリマーに電源を供給します。


## 3.3 記号


ヘッジトリマーに表示されている記号の意味：

 保持レバーがこの位置のときは、トリガーのロックが解除されます。

 保持レバーがこの位置のときは、トリガーがロックされます。

 この記号は、STIHL 多目的グリース注入口の位置を示しています。


 製品が発する騒音を比較できるよう、指令 2000/14/EC に準拠して決定された dB(A) 単位の音響出力レベル保証値。


 本製品は、家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。

## 4 安全に関する重要事項


### 4.1 警告標示


ヘッジトリマーの警告標示の意味：


 安全上の注意事項を遵守し、必要な予防措置を講じてください。

 製品をお使いになる際は、本取扱説明書をよくお読みいただき、ご理解ください。また本書は必ず保管してください。

 保護メガネを着用してください。

 保護メガネとイヤープロテクターを着用してください。

 作動中のカッティングブレードに触れないでください。

 休憩、輸送、保管、メンテナンス、修理中は、接続ケーブルのプラグをソケットから抜いてください。

### 4.2 用途

STIHL HSA 94 R ヘッジトリマーは、太い枝の生垣、灌木、茂み、低木の剪定用に設計されています。

このヘッジトリマーは雨天でも使用できます。

STIHL HSA 94 T ヘッジトリマーは、細い枝の生垣、灌木、茂み、低木の剪定用に設計されています。

このヘッジトリマーの電源は、STIHL AP バッテリーと「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」の組み合わせか、STIHL AR バッテリーから供給されます。

### ▲ 警告

- STIHL 社が明確に承認していないバッテリーは、火災または爆発を引き起こすおそれがあります。それにより重傷または致命傷を負ったり、器物が損壊したりすることがあります。
  - ▶ 本ヘッジトリマーは、STIHL AP バッテリーと「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」の組み合わせ、または STIHL AR バッテリーと共に使用してください。
- 設計された目的以外でヘッジトリマーまたはバッテリーを使用すると、重傷または致命傷や器物損壊の原因になるおそれがあります。
  - ▶ ヘッジトリマーは、本取扱説明書の解説に従って使用してください。



- ▶ バッテリーは、本取扱説明書の「接続ケーブル付き AP ベルトバッグ」または STIHL AR バッテリーの説明に従って使用してください。

### 4.3 作業者

#### ▲ 警告

- 適切な研修または指導を受けていない使用者は、ヘッジトリマーの使用に伴う危険の認識や評価ができません。使用者または他の人員が重傷または致命傷を負うおそれがあります。



- ▶ 取扱説明書をよくお読みいただき、ご理解ください。また取扱説明書は必ず保管してください。

- ▶ ヘッジトリマーを譲渡する場合、必ず本取扱説明書を一緒に手渡してください。
- ▶ 使用者が以下の必要条件を満たしているか確認してください：
  - 十分な休息をとっている。
  - 使用者は、ヘッジトリマーを操作するために適切な身体的および精神的状態である必要があります。使用者の身体的、感覚的、または精神的機能が制限されている場合、その使用者は責任者の監督の下で、または責任者による指導どおりにのみ作業することができます。
  - 使用者はヘッジトリマーの使用に伴う危険を認識し、評価することができます。
  - 法定年齢に達しているか、国の規則や規制に従い、監督下で職業訓練を受けた。
  - 使用者は、初めてヘッジトリマーを使用する前に、STIHL サービス店またはその他の経験豊富な使用者から指導を受けた。
  - アルコールまたは薬物の影響を受けていない。
- ▶ ご不明な点があれば、STIHL サービス店にお問い合わせください。

### 4.4 衣服と装備

#### ▲ 警告

- 長髪は、作業中にヘッジトリマーに引き込まれるおそれがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 長髪は結び、肩よりも高い位置でまとめてください。
- 作業中は、物体が高速で飛散することがあります。それにより負傷するおそれがあります。



- ▶ 確実にフィットする保護メガネを着用してください。欧州基準 EN 166 または日本の基準に従って試験され、ラベルが付けられている適切な保護メガネが販売されています。



- ▶ 体に合った長袖の上着と長ズボンを着用してください。
- 操作中は騒音が発生します。騒音は聴力障害の原因になるおそれがあります。



- ▶ ヘッジトリマーにこの記号が記載されている場合：イヤープロテクターを着用してください。

- 作業中は、粉塵が巻き上げられることがあります。巻き上げられた粉塵は気道を傷付け、アレルギー反応を引き起こすおそれがあります。
  - ▶ 粉塵が発生するときは：防塵マスクを着用してください。
- 不適切な衣服は木々、茂み、またはヘッジトリマーにからまるおそれがあります。適切な衣服を着用しないと、重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 体にぴったりフィットする衣服を着用してください。
  - ▶ スカーフや装身具は外してください。
- 作業中、作動するカッティングブレードに接触することがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 頑丈な靴を着用してください。
  - ▶ 丈夫な素材の長ズボンを着用してください。
- 清掃中または整備中にカッティングブレードに接触するおそれがあります。それにより負傷するおそれがあります。
  - ▶ 耐切削手袋を着用してください。
- 不適切な履物を履くと、滑るおそれがあります。それにより負傷するおそれがあります。
  - ▶ 靴底が滑らず、頑強な作りの、足が露出しない靴を着用してください。

### 4.5 作業エリアおよび周辺環境

#### ▲ 警告

- 見物人、子供、動物は、ヘッジトリマーまたは飛散物の危険の認識や認識ができません。見物人、子供、動物は重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ 作業エリアに子供、見物人、動物を近づけないでください。
  - ▶ ヘッジトリマーを無人のまま放置しないでください。
  - ▶ 子どもがヘッジトリマーで遊ばないように注意してください。

- ヘッジトリマーの電気部品から火花が発生することがあります。引火または爆発が起きやすい環境下では、火花によって火災や爆発が生じるおそれがあります。それにより重傷または致命傷や物的損害につながるおそれがあります。
  - ▶ 引火または爆発が起きやすい環境下では、作業を行わないでください。

## 4.6 安全に関する条件

### 4.6.1 ヘッジトリマー

ヘッジトリマーは、以下の条件が満たされている場合、安全な状態です：

- ヘッジトリマーが損傷していない。
- ヘッジトリマーが清潔な状態になっている。
- 操作部が正常に作動し、改造されていない。
- カuttingブレードが適切に取り付けられている。
- 本ヘッジトリマー用に設計された STIHL 純正アクセサリだけが取り付けられている。
- アクセサリが適切に取り付けられている。

## ▲ 警告

- 安全な状態にない場合、部品が正常に作動しなくなるか、安全装置が作動しなくなるおそれがあります。重傷または致命傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 損傷したヘッジトリマーは絶対に使用しないでください。
  - ▶ ヘッジトリマーが汚れた場合、ヘッジトリマーを清掃します。
  - ▶ ヘッジトリマーを改造しないでください。
  - ▶ 操作部が作動しない場合、ヘッジトリマーを操作しないでください。
  - ▶ 必ず本ヘッジトリマー用に設計された STIHL 純正アクセサリだけを取り付けてください。
  - ▶ アクセサリは、本取扱説明書またはアクセサリに付属する取扱説明書に従って装着してください。
  - ▶ ヘッジトリマーの開口部には物を差し込まないでください。
  - ▶ 摩耗するか、損傷したラベルは交換してください。
  - ▶ ご不明な点は、STIHL サービス店へお問い合わせください。

### 4.6.2 カuttingブレード

カuttingブレードは、以下の条件が満たされている場合、安全な状態です：

- カuttingブレードが損傷していない。
- カuttingブレードが変形していない。
- カuttingブレードが自由に動く。
- カuttingブレードが適切に目立てされている。
- カuttingブレードにバリがない。

## ▲ 警告

- 安全な状態にない、カuttingブレードの部品が外れ、高速で飛散するおそれがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ カuttingブレードは必ず損傷のない状態で使用してください。
  - ▶ カuttingブレードが適切に目立てされ、バリが取り除かれているか確認してください。
  - ▶ ご不明な点があれば：最寄りの STIHL サービス店にご連絡ください。

## 4.7 操作

## ▲ 警告

- 特定の条件下では、使用者は作業に集中できなくなることがあります。それにより転倒事故や落下事故が生じたり、重傷を負ったりするおそれがあります。
  - ▶ 冷静かつ慎重に作業を行ってください。
  - ▶ 明るさと視界が不十分な場合、ヘッジトリマーを使用しないでください。
  - ▶ ヘッジトリマーは一人で操作してください。
  - ▶ 障害物に注意してください。
  - ▶ 機械の操作中は地面に立ち、バランスを保ってください。高所での作業が必要な場合：リフトバケットまたは安全な台を使用してください。
  - ▶ 疲れを感じたら、休憩をとってください。
- 肩よりも高い位置にあるものを切断すると、短時間で疲労することがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 肩よりも高い位置での切断作業は、短時間に留めてください。
  - ▶ 定期的に休憩をとってください。
- 作動中のカuttingブレードは、硬い障害物に接触すると急停止することがあります。その結果生じる反動で使用者がヘッジトリマーの制御を失い、重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ ヘッジトリマーを両手で確実に保持してください。
  - ▶ 作業を開始する前に生垣を点検し、硬い障害物を取り除いてください。
- 作動するカuttingブレードでケガをすることがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。



- ▶ 作動中のカuttingブレードには触れないでください。
- ▶ カuttingブレードに障害物が挟まった場合、刈払機の電源を切り、接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜きます。挟まった障害物を取り除きます。
- 操作中にヘッジトリマーの動作が変化するか、異常を感じたときは、機械がもはや安全な状態

ない可能性があります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。

- ▶ 作業を中止し、接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜き、STIHL サービス店にご連絡ください。
- 作業中、ヘッジトリマーは振動することがあります。
  - ▶ 手袋を着用してください。
  - ▶ 定期的に休憩をとってください。
  - ▶ 血行不良の兆候が見られたときは：医師の診察を受けてください。
- トリガースイッチを放しても、カッティングブレードは約 1 秒間は作動し続ける点に注意してください。作動するカッティングブレードでケガをすることがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ コントロールハンドルとループハンドルでヘッジトリマーを確実に保持し、カッティングブレードが完全に停止するまで待ちます。

## ▲ 危険

- 通電中の電線の近くで作業を行うと、カッティングブレードを誤ってケーブルに接触させ、損傷させてしまうことがあります。その結果、重傷または致命傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 通電中の電線の付近では作業を行わないでください。

## 4.8 運搬

### ▲ 警告

- ヘッジトリマーは運搬中に倒れたり、ずれたりするおそれがあります。その結果、負傷したり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで押します。
    - ▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜きます。



- ▶ カッティングブレードを完全に覆うようにブレードガード(鞘)を取り付けます。
- ▶ 転倒したり、ずれたりしないよう、ヘッジトリマーを固定ストラップまたはネットで固定します。

## 4.9 保管

### ▲ 警告

- 子どもはヘッジトリマーの危険を認識/認知できず、重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで押します。



- ▶ 接続ケーブルプラグをソケットから引き抜きます。

- ▶ カッティングブレードを完全に覆うようにブレード鞘を取り付けます。
- ▶ ヘッジトリマーは子どもの手の届かないところに保管してください。

- 湿気によってヘッジトリマーの電気接点や金属製部品が腐食することがあります。それによりヘッジトリマーが損傷することがあります。
  - ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで押します。



- ▶ 接続ケーブルプラグをソケットから引き抜きます。

- ▶ ヘッジトリマーは、清潔な乾いた状態で保管してください。

## 4.10 清掃、整備、修理

### ▲ 警告

- 接続ケーブルのプラグを差し込んだままにしておくと、清掃、整備、または修理時にヘッジトリマーが偶発的に始動するおそれがあります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで動かします。








- ▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜きます。

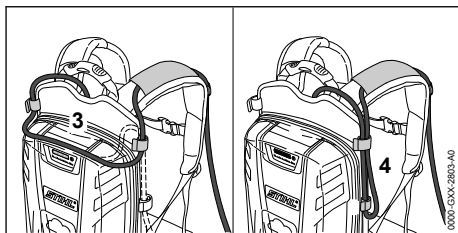
- 刺激の強い洗浄剤、高圧洗浄機、または尖った物体は、ヘッジトリマーとカッティングブレードを損傷させるおそれがあります。ヘッジトリマーやカッティングブレードを適切に清掃しないと、部品が正常に作動しなくなるか、安全装置が作動しなくなるおそれがあります。それにより重傷を負うことがあります。
  - ▶ ヘッジトリマーとカッティングブレードは、本取扱説明書に従って清掃してください。
- ヘッジトリマーやカッティングブレードに適切に整備や修理を行わないと、部品が正常に作動しなくなるか、安全装置が作動しなくなるおそれがあります。重傷または致命傷を負うおそれがあります。
  - ▶ ヘッジトリマーとカッティングブレードは、本取扱説明書に従って整備/修理してください。
- カッティングブレードの清掃や整備中に、鋭い刃先でケガをすることがあります。それにより負傷するおそれがあります。
  - ▶ 耐切創手袋を着用してください。

## 5 ヘッジトリマーの使用準備

### 5.1 ヘッジトリマーの使用準備

毎回作業を開始する前に、以下の手順を踏む必要があります：

- ▶ 以下の部品が安全な状態にあることを確認してください：
  - ヘッジトリマー、 4.6.1.
  - カuttingブレード、 4.6.2.
  - バッテリー(バッテリー STIHL AR の取扱説明書または接続ケーブル付きベルトバッグ AP の取扱説明書参照)。
- ▶ バッテリー STIHL AR の取扱説明書または接続ケーブル付きベルトバッグ AP の取扱説明書の記載通りにバッテリーを点検してください。
- ▶ 充電器 STIHL AL 101、301、301-4、500 の取扱説明書の記載通りにバッテリーをフル充電してください。
- ▶ ヘッジトリマーを清掃してください、 14.1.
- ▶ 操作部をテストしてください、 9.1.
- ▶ バッテリー STIHL AR、キャリングシステムまたは接続ケーブル付きベルトバッグ AP を取り付け、調整してください、 6.
- ▶ この手順を踏むことができない場合：ヘッジトリマーの使用を中止して、STIHL サービス店までご来店ください。

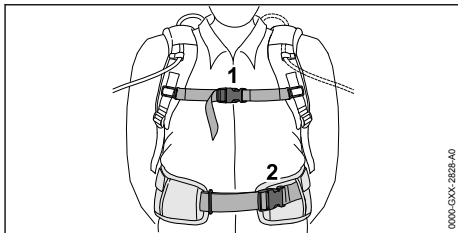


接続ケーブルの長さは、バックプレート上でループ (3) 状に配置するか、片側でループ (4) 状に配置することで調整が可能です。

- ▶ 接続ケーブルは、作業の妨げにならないようにできるだけ短く配置してください。

### 6.1.2 キャリングシステムの装着と調整

- ▶ バッテリーを背負います。



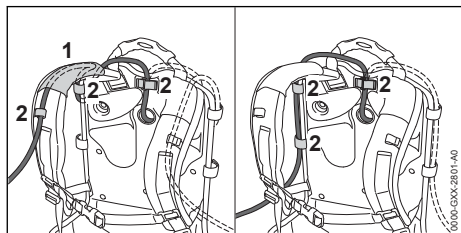
- ▶ ヒップベルトのバックル (2) を留めます。
- ▶ 胸ベルトのバックル (1) を留めます。

## 6 ユーザーに合わせたヘッジトリマーの調整

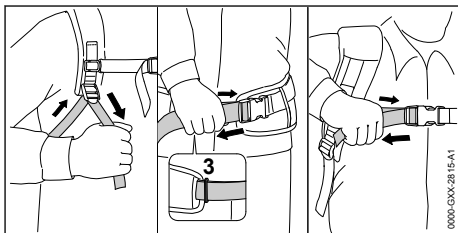
### 6.1 STIHL AR バッテリーの使用

#### 6.1.1 接続ケーブルの取り付けと調整

接続ケーブルは、ユーザーの体格と用途に合うように取り付け、調整することができます。



接続ケーブルは、ハーネスのガイド (1) とファスナー (2) を使用するか、バックプレート側面のファスナー (2) を使用して定位置に固定することができます。

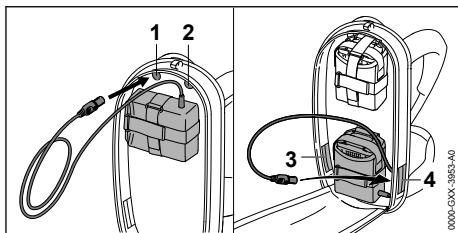


- ▶ ヒップベルトが腰にたるみなく接触し、バックパッドが背中に密着するようになるまでストラップを締め付けます。
- ▶ ヒップベルトの端をループ (3) に通します。

### 6.2 運搬システムの使用

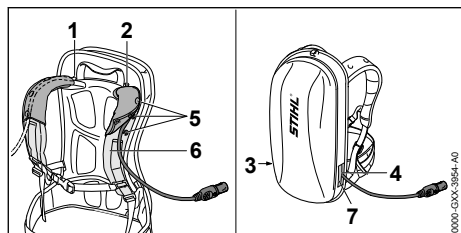
#### 6.2.1 接続ケーブルの取り付けと調整

接続ケーブルは、ユーザーの体格と用途に合うように取り付け、調整することができます。



接続ケーブルは、次の開口部に通して取り付けることができます：

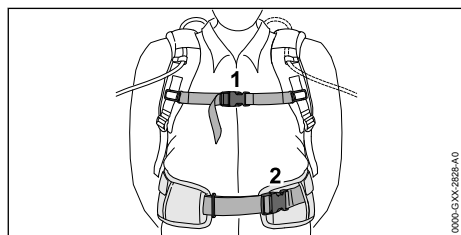
- 左上開口部 (1)
- 右上開口部 (2)
- 左下開口部 (3)
- 右下開口部 (4)



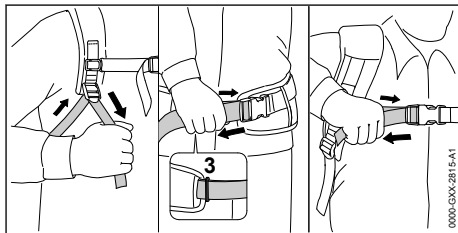
- ▶ 接続ケーブルを左上開口部 (1) または右上開口部 (2) に通して取り付けた場合：
  - ▶ プレススタッド (5) を開きます。
  - ▶ 接続ケーブルを肩掛けベルト (6) の上に配置します。
  - ▶ プレススタッド (5) を閉じます。
- ▶ 接続ケーブルを左下開口部 (3) または右下開口部 (4) に通して取り付けた場合：使用する開口部 (3 または 4) を面ファスナー (7) でシールします。
- ▶ 接続ケーブルは、作業の妨げにならないようにできるだけ短く配置してください。

### 6.2.2 キャリングシステムの装着と調整

- ▶ バッテリーを背負います。



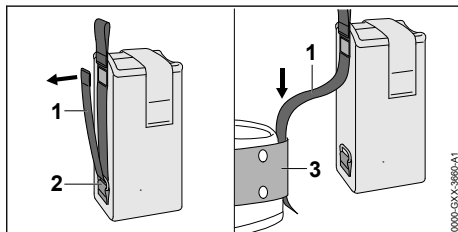
- ▶ ヒップベルトのバックル (2) を留めます。
- ▶ 胸ベルトのバックル (1) を留めます。



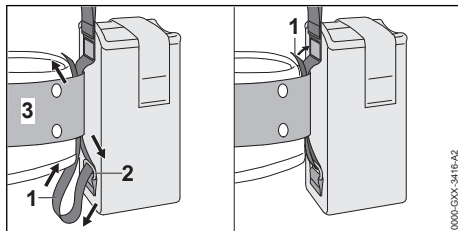
- ▶ ヒップベルトが腰にたるみなく接触し、バックパッドが背中に密着するようになるまでストラップを締め付けます。
- ▶ ヒップベルトの端をループ (3) に通します。

## 6.3 接続ケーブル付き AP ベルトバッグの使用

### 6.3.1 「接続ケーブル付きベルトバッグ AP」の取り付け

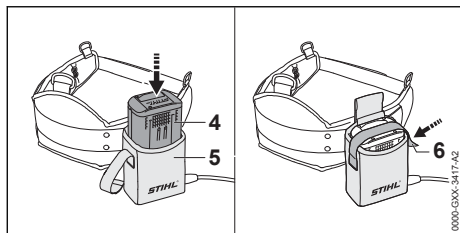


- ▶ ストラップ (1) のベルクロ®ファスナーを開き、ストラップ (1) をリング (2) から引き出します。
- ▶ ストラップ (1) をベルト (3) に通します。



- ▶ ストラップ (1) を再びリング (2) とベルト (3) に通します。
- ▶ ストラップ (1) のベルクロ®ファスナーを固定します。

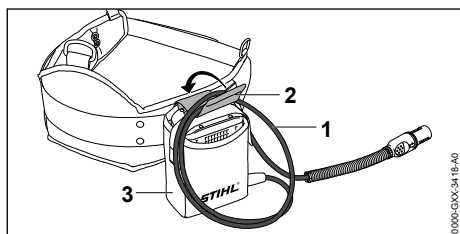




- ▶ バッテリー (4) を押し、ベルトバッグ (5) の最も奥まで挿入します。短いピープ音が鳴ります。
- ▶ バッテリー (4) をベルク口®ファスナー (6) で固定します。

### 6.3.2 接続ケーブルの調整

接続ケーブルは、ユーザーの体格と用途に合うように取り付け、調整することができます。

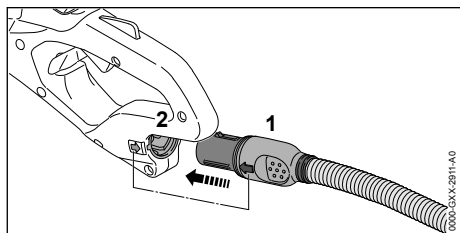


接続ケーブルの長さは、ループ (1) 状に配置するか、ファスナー (2) でベルトバッグ (3) に固定することで調整が可能です。

- ▶ 接続ケーブルは、作業の妨げにならないようにできるだけ短く配置してください。

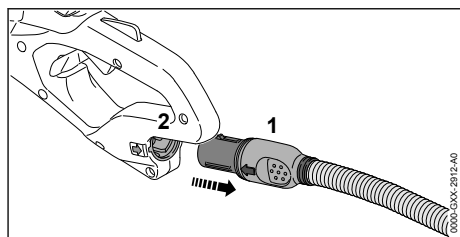
## 7 接続ケーブルプラグの挿入と抜き取り

### 7.1 接続ケーブルプラグの挿入



- ▶ 側面の矢印をソケット (2) の矢印に合わせ、接続ケーブルのプラグ (1) を手に持ちます。
- ▶ 接続ケーブルのプラグ (1) をソケット (2) に差し込みます。プラグ (1) が定位置にはまります。

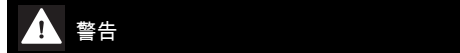
### 7.2 接続ケーブルプラグの抜き取り



- ▶ 接続ケーブルのプラグ (1) をつかみます。
- ▶ プラグ (1) をソケット (2) から抜き取ります。

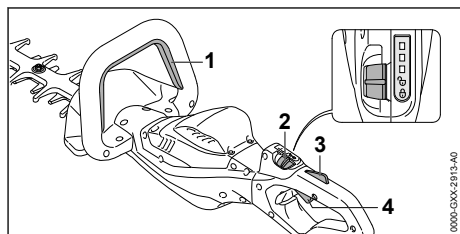
## 8 ヘッジトリマーのオン/オフ切り替え

### 8.1 電源を入れる



**警告**

- スイッチレバーとトリガーを押す順序とは無関係にモーターが加速し、カッティングブレードが作動します。トリガーを引いてからスイッチレバーを押すと、ヘッジトリマーの制御を失うおそれがあります。それにより重傷を負うおそれがあります。
  - ▶ スイッチレバーを押してからトリガーを引いてください。



- ▶ スイッチレバー (1) を押したまま保持します。
- ▶ 保持レバー (2) を親指でマークの位置まで押します。
- ▶ トリガーロックアウト (3) を指で押したままにします。
- ▶ トリガー (4) を人差し指で引いたままにします。モーターが加速し、カッティングブレードが作動します。

トリガーを引くと、カッティングブレードは加速します。

### 8.2 電源を切る

- ▶ スイッチレバー、トリガー、ロックアウトレバーを放します。

- ▶ カuttingブレードが約 1 秒後に完全に停止するまで待ちます。
- ▶ Cuttingブレードが約 1 秒が経過した後も作動し続ける場合：接続ケーブルのプラグをソケットから抜き取り、STIHL サービス店にご連絡ください。  
ヘッジトリマーが故障しています。
- ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで押します。

## 9 ヘッジトリマーの点検

### 9.1 操作部の点検

#### 保持レバー、トリガーロックアウト、トリガー

- ▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから抜き取ります。
- ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで押します。
- ▶ ロックアウトボタンを押さずにトリガーレバーを引いてみます。
- ▶ トリガーを引くことができる場合：ヘッジトリマーを使用しないでください。STIHL サービス店に連絡してください。  
保持レバーまたはトリガーロックアウトが故障しています。
- ▶ 保持レバーを⊖マークの位置まで押します。
- ▶ トリガーロックアウトを押したまま保持します。
- ▶ トリガーを引きます。
- ▶ トリガーとトリガーロックアウトを同時に放します。
- ▶ トリガーまたはトリガーロックアウトが円滑に動かないか、アイドル位置に戻らない場合：ヘッジトリマーを使用しないでください。  
STIHL サービス店に連絡してください。  
トリガーまたはトリガーロックアウトが故障しています。

#### スイッチレバー

- ▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから抜き取ります。
- ▶ スイッチレバーを押した後、放します。
- ▶ スイッチレバーが円滑に動かないか、アイドル位置に戻らない場合：ヘッジトリマーを使用しないでください。STIHL サービス店に連絡してください。  
スイッチレバーが故障しています。

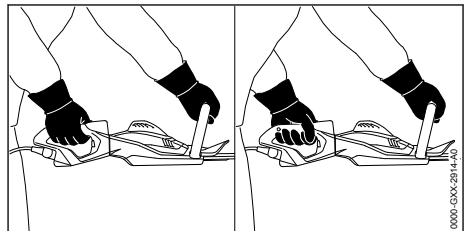
#### ヘッジトリマーの電源を入れる

- ▶ 接続ケーブルのプラグを差し込みます。
- ▶ スイッチレバーを押した後、放します。
- ▶ Cuttingブレードが作動したが、作動している場合：ヘッジトリマーを使用しないでください。STIHL サービス店に連絡してください。  
トリガーが故障しています。
- ▶ トリガーロックアウトを押したまま保持します。

- ▶ トリガーを引いたまま保持します。
- ▶ Cuttingブレードが作動する場合：ヘッジトリマーを使用しないでください。STIHL サービス店に連絡してください。  
スイッチレバーが故障しています。
- ▶ スイッチレバーを押したまま保持します。  
Cuttingブレードが作動します。
- ▶ 3 個の LED が赤色で点滅：接続ケーブルのプラグをソケットから抜き取り、STIHL サービス店にご連絡ください。  
ヘッジトリマーが故障しています。
- ▶ スイッチレバーから手を放します。  
Cuttingブレードが約 1 秒後に停止します。
- ▶ Cuttingブレードが 1 秒経過後も作動し続ける場合：接続ケーブルのプラグをソケットから抜き取り、STIHL サービス店にご連絡ください。  
ヘッジトリマーが故障しています。

## 10 ヘッジトリマーの操作

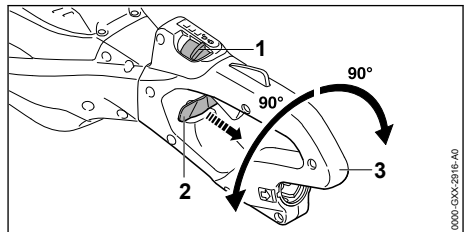
### 10.1 ヘッジトリマーの保持と操作



- ▶ 片方の手でコントロールハンドルを握ります - コントロールハンドルに親指をかけてください。
- ▶ もう一方の手でループハンドルを握ります - ループハンドルに親指をかけてください。

### 10.2 コントロールハンドルの回転

用途に応じてコントロールハンドルを回転させ、3 つのポジションのいずれかに合わせることができます。



- ▶ 保持レバー (1) を親指で⊖マークの位置まで押します。
- ▶ ハンドルロック (2) を引き出し、保持します。

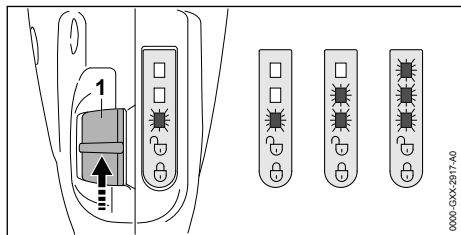


- ▶ コントロールハンドル (3) を時計回りまたは反時計回りに回転させます。
- ▶ ハンドルロック (2) を放します。
- ▶ 定位置でロックされるまでコントロールハンドル (3) を時計回りまたは反時計回りに引き続き回転させます。

### 10.3 出力レベルの設定

3段階の出力レベルから用途に応じたレベルに設定することができます。選択された出力レベルはLEDで表示されます。出力レベルを上げると、カッティングブレードの作動速度が増します。

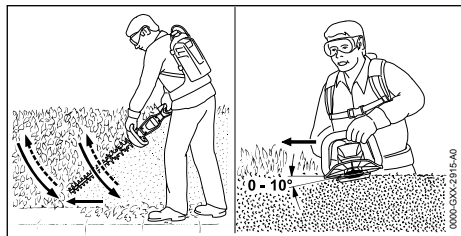
選択した出力レベルは、バッテリーの駆動時間に影響を及ぼします。出力レベルを落とすと、駆動時間は長くなります。



- ▶ 保持レバー (1) を親指で⓪マークの位置まで押します。  
選択された出力レベルはLEDで表示されます。
- ▶ 保持レバー (1) を前方に押します。レバーを放して跳ね戻します。  
この操作で次の出力レベルが選択されます。3番目の出力レベルに達した後は、最初の出力レベルに戻ります。
- ▶ 保持レバー (1) を前方に押し、跳ね戻す操作を必要な回数だけ繰り返し、希望する出力レベルを選択します。

### 10.4 切断作業

- ▶ 最初に太い枝を剪定ばさみまたはチェンソーで切断します。



- ▶ 切り揃えながら、ヘッジトリマーを下から上へ弧を描くように振ります。

- ▶ 切断せずにヘッジトリマーの先端を下げます。
- ▶ 一定のペースでゆっくりと前進します。
- ▶ 切り揃えながら、ヘッジトリマーを下から上へ弧を描くように振ります。
- ▶ 生垣の反対側を同様の方法で切り揃えます。
- ▶ ヘッジトリマーは、カッティングブレードが生垣の上面に対して0°~10°の角度になるよう保持します。
- ▶ 切り揃えながら、ヘッジトリマーを水平に弧を描くように振ります。
- ▶ 切断性能が低下した場合:カッティングブレードを目立てください。

## 11 作業後

### 11.1 作業後

- ▶ ヘッジトリマーの電源を切り、保持レバーを⓪マークの位置に動かし、接続ケーブルのプラグをソケットから抜きます。
- ▶ ヘッジトリマーが濡れた場合:ヘッジトリマーを乾かします。
- ▶ ヘッジトリマーを清掃します。
- ▶ カッティングブレードを清掃します。
- ▶ カッティングブレードを完全に覆うようにブレード鞘を取り付けます。

## 12 運搬

### 12.1 ヘッジトリマーの運搬

- ▶ ヘッジトリマーの電源を切り、保持レバーを⓪マークの位置に動かし、接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜きます。
- ▶ カッティングブレードを完全に覆うようにブレードガード (鞘) を取り付けます。

### ヘッジトリマーの運搬

- ▶ ヘッジトリマーはカッティングブレードを後ろに向け、ループハンドルを持って運搬してください。

### ヘッジトリマーの車両輸送

- ▶ 倒れたり、ずれたりしないようヘッジトリマーを固定してください。

## 13 保管

### 13.1 ヘッジトリマーの保管

- ▶ ヘッジトリマーの電源を切り、保持レバーを⓪マークの位置に動かし、接続ケーブルのプラグをソケットから抜きます。
- ▶ カッティングブレードを完全に覆うようにブレード鞘を取り付けます。

- ▶ ヘッジトリマーを保管するときには以下の点を遵守してください：
  - ヘッジトリマーを子どもの手の届かない場所に保管する。
  - ヘッジトリマーを清潔かつ乾いた状態に保つ。

## 14 清掃

### 14.1 ヘッジトリマーの清掃

- ▶ ヘッジトリマーの電源を切り、保持レバーをⓄマークの位置に動かし、接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜きます。
- ▶ ヘッジトリマーを湿らせた布または STIHL 樹脂溶剤で掃除します。
- ▶ 通気口を塗装用のはけで掃除します。

### 14.2 カuttingブレードの清掃

- ▶ ヘッジトリマーの電源を切り、保持レバーをⓄマークの位置に動かし、接続ケーブルのプラグをソケットから抜きます。
- ▶ ブレードの両面に STIHL 樹脂溶剤を吹き付けます。
- ▶ 接続ケーブルのプラグを差し込みます。
- ▶ ヘッジトリマーを 5 秒間作動させます。Cuttingブレードが作動します。STIHL 樹脂溶剤が均等に塗布されます。

## 15 整備

### 15.1 整備間隔

整備間隔は、環境と作業条件によって異なります。STIHL 社では次の間隔による整備をお勧めしています：

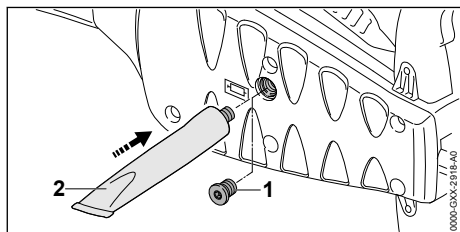
#### 50 運転時間毎

- ▶ ギアボックスに注油します。

#### 12 カ月毎

- ▶ STIHL サービス店にヘッジトリマーの点検をご依頼ください。

### 15.2 ギアボックスの潤滑

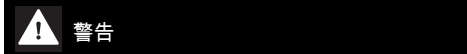


- ▶ スクリュープラグ (1) を取り外します。
- ▶ スクリュープラグ (1) の端にグリスが見えない場合：

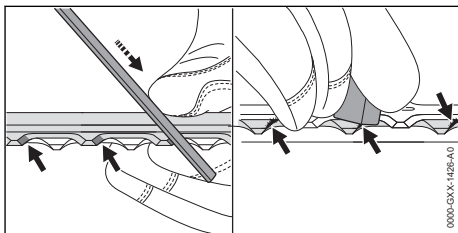
- ▶ STIHL ギアグリースのチューブ (2) を注入口に差し込みます。
- ▶ 5 g の STIHL ギアグリースをギアボックスに注入します。
- ▶ STIHL ギアグリースのチューブ (2) を注入口から外します。
- ▶ スクリュープラグ (1) を取り付け、しっかりと締め付けます。
- ▶ ヘッジトリマーを 1 分間作動させます。STIHL ギアグリースが均等に行き渡ります。

### 15.3 カuttingブレードの目立て

STIHL 社では、Cuttingブレードの目立てを STIHL サービス店に依頼されることをお勧めしています。



- Cuttingブレードの歯は非常に鋭利です。それにより負傷するおそれがあります。
  - ▶ 耐切削手袋を着用してください。
- ▶ ヘッジトリマーの電源を切り、保持レバーをⓄマークの位置に動かし、接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜きます。



- ▶ STIHL 平ヤスリを使用し、上側ブレードの各刃先を目立てします。ヤスリは前方に押しただきだけ研磨します。所定の目立て角度を維持してください、18.2。
- ▶ ヘッジトリマーを裏返しにします。
- ▶ 残りの刃先を目立てします。
- ▶ 下側から各刃先のバリを取ります。
- ▶ ヘッジトリマーを裏返しにします。
- ▶ 残りの刃先からバリを取ります。
- ▶ 湿らせた布で切削粉を取り除きます。
- ▶ Cuttingブレードの両面に STIHL 樹脂溶剤を吹き付けます。
- ▶ ヘッジトリマーを 5 秒間作動させます。Cuttingブレードが作動します。STIHL 樹脂溶剤が均等に行き渡ります。
- ▶ ご不明な点は、STIHL サービス店へお問い合わせください。

## 16 修理

てください。STIHL サービス店に連絡してください。

### 16.1 ヘッジトリマーとカッティングブレードの修理

ユーザーがヘッジトリマーとカッティングブレードを修理することはできません。

- ▶ ヘッジトリマーまたはカッティングブレードが損傷した場合：ヘッジトリマーを使用しない

## 17 トラブルシューティング

### 17.1 ヘッジトリマーまたはバッテリーのトラブルシューティング

障害	バッテリーのLED	原因	対策
スイッチをオンにした際にヘッジトリマーが起動しない。	1つのLEDが緑色で点滅する。	バッテリーの充電レベルが低すぎます。	▶ 充電器 STIHL AL 101、301、301-4、500の取扱説明書の記載通りにバッテリーを充電してください。
	1つのLEDが赤色で点灯する。	バッテリーの温度が高すぎるか低すぎます。	▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜いてください。 ▶ バッテリーを冷ますか温めてください。
	3つのLEDが赤色で点滅する。	ヘッジトリマー内部に障害があります。	▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜き、再び差し込んでください。 ▶ ヘッジトリマーのスイッチをオンにしてください。 ▶ 引き続き3つのLEDが赤色で点滅する場合は：ヘッジトリマーの使用を中止して、STIHL サービス店までご来店ください。
		カッティングブレードが動きにくくなっています。	▶ カッティングブレードの両面に STIHL 樹脂溶剤を吹き付けてください。 ▶ 引き続き3つのLEDが赤色で点滅する場合は：ヘッジトリマーの使用を中止して、STIHL サービス店までご来店ください。
	3つのLEDが赤色で点灯する。	ヘッジトリマーの温度が高すぎます。	▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜いてください。 ▶ ヘッジトリマーを冷ましてください。
	4つのLEDが赤色で点滅する。	バッテリー内部に障害があります。	▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜き、再び差し込んでください。 ▶ ヘッジトリマーのスイッチをオンにしてください。 ▶ 引き続き4つのLEDが赤色で点滅する場合は：バッテリーの使用を中止して、STIHL サービス店までご来店ください。
		ヘッジトリマーとバッテリー間の電気接続が遮断されています。	▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜き、再び差し込んでください。 ▶ 電源を入れた際に引き続きヘッジトリマーが稼働しない場合：バッテリー STIHL AR の取扱説明書または接続ケーブル付きベルトバッグ AP の取扱説明書の記載通りに、接続ケーブルの接触面を清掃してください。
		ヘッジトリマーまたはバッテリーが濡れています。	▶ ヘッジトリマーまたはバッテリーを乾かしてください。
ヘッジトリマーが動作中に停止する。	3つのLEDが赤色で点灯する。	ヘッジトリマーの温度が高すぎます。	▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜いてください。 ▶ ヘッジトリマーを冷ましてください。

障害	バッテリーのLED	原因	対策
		電気的な障害があります。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 接続ケーブルのプラグをソケットから引き抜き、再び差し込んでください。</li> <li>▶ 引き続き動作中にヘッジトリマーの電源が切れる場合：バッテリー STIHL AR の取扱説明書または接続ケーブル付きベルトバッグ AP の取扱説明書の記載通りに、接続ケーブルの接触面を清掃してください。</li> <li>▶ ヘッジトリマーのスイッチをオンにしてください。</li> </ul>
ヘッジトリマーの動作時間が短すぎる。		バッテリーがフル充電されていません。	▶ 充電器 STIHL AL 101、301、301-4、500 の取扱説明書の記載通りにバッテリーをフル充電してください。
		バッテリーの耐用年数を超過しています。	▶ バッテリーを交換してください。

## 18 技術仕様

### 18.1 ヘッジトリマー STIHL HSA 94 R、HSA 94 T

- 許可されているバッテリー：
  - STIHL AR
  - 接続ケーブル付きベルトバッグ AP を取り付けたバッテリー STIHL AP
- バッテリーを除いた重量：
  - HSA 94 R、刃渡り：600 mm：4.1 kg
  - HSA 94 R、刃渡り：750 mm：4.4 kg
  - HSA 94 T、刃渡り：600 mm：3.9 kg
  - HSA 94 T、刃渡り：750 mm：4.1 kg
- 電気保護等級：IPX4(全方向からの水飛沫に対する保護)

耐用年数は [www.stihl.com/battery-life](http://www.stihl.com/battery-life) に記載されています。

### 18.2 カuttingブレード

#### HSA 94 R

- 歯間スペース：38 mm
- 切断長：600 mm または 750 mm
- 目立て角度：45°

#### HSA 94 T

- 歯間スペース：30 mm
- 切断長：600 mm または 750 mm
- 目立て角度：45°

### 18.3 音圧・音響・振動レベル

騒音の音圧レベルの K 値は、2 dB(A) です。騒音の音響出力レベルの K 値は、2 dB(A) です。振動レベルの K 値は、2 m/s<sup>2</sup> です。

#### HSA 94 R、切断長 600mm

- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音圧レベル L<sub>pA</sub>：83 dB(A)

- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音響出力レベル L<sub>WA</sub>：94 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した振動レベル a<sub>hv</sub>：
  - コントロールハンドル：3.5 m/s<sup>2</sup>
  - ループハンドル：2.7 m/s<sup>2</sup>

#### HSA 94 R、切断長 750mm

- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音圧レベル L<sub>pA</sub>：84 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音響出力レベル L<sub>WA</sub>：95 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した振動レベル a<sub>hv</sub>：
  - コントロールハンドル：3.6 m/s<sup>2</sup>
  - ループハンドル：2.8 m/s<sup>2</sup>

#### HSA 94 R、切断長 600mm

- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音圧レベル L<sub>pA</sub>：84 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音響出力レベル L<sub>WA</sub>：95 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した振動レベル a<sub>hv</sub>：
  - コントロールハンドル：3.0 m/s<sup>2</sup>
  - ループハンドル：2.8 m/s<sup>2</sup>

#### HSA 94 R、切断長 750mm

- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音圧レベル L<sub>pA</sub>：85 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した音響出力レベル L<sub>WA</sub>：96 dB(A)
- EN 62841-4-2 に準拠して測定した振動レベル a<sub>hv</sub>：
  - コントロールハンドル：2.5 m/s<sup>2</sup>
  - ループハンドル：2.9 m/s<sup>2</sup>

上記の振動値は標準化された試験方法に従って測定されており、電動パワーツールを比較するた

めの基準として使用することができます。用途の種類によっては、実際に発生する振動レベルは上記の値とは異なる場合があります。上記の振動レベルは、振動応力を当初に推測するために使用することができます。実際に受ける振動応力は、推定する必要があります。推定時には、電動パワーツールのスイッチがオフの時間や、スイッチがオンでも無負荷で運転されている時間も考慮に入れることがあります。

振動に関する事業者への指令 2002/44/EC の遵守に関しては、[www.stihl.com/vib](http://www.stihl.com/vib) をご覧ください。

## 18.4 REACH

REACH は EC の規定で、化学物質 (Chemical substances) の登録 (Registration)、評価 (Evaluation)、認可 (Authorisation) 規制を意味します。

REACH 規定の遵守に関する詳細については、[www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach) をご覧ください。

## 19 スペアパーツおよびアクセサリー

### 19.1 スペアパーツおよびアクセサリー

**STIHL** これらの記号は、STIHL 純正のスペアパーツと STIHL 純正のアクセサリーに付けられています。

STIHL 社では、STIHL 純正の交換部品とアクセサリーの使用をお勧めしています。

STIHL 社は市場に出回っている商品を継続的に調査しておりますが、他社製スペアパーツとアクセサリーの信頼性、安全性、適性を判断することはできません。そのため、STIHL 社はそうした部品の使用を許可しておりません。

STIHL 純正の交換部品と STIHL 純正のアクセサリーは、STIHL サービス店から入手することができます。

## 20 廃棄

### 20.1 ヘッジトリマーの廃棄

廃棄に関する情報については、現地の行政当局または STIHL サービス店にお問い合わせください。

不適切に廃棄すると、健康被害や環境被害につながる可能性があります。

- ▶ STIHL 製品は梱包材も含めて、現地の規則に従って適切な資源回収ステーションに出してください。
- ▶ 家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。

## 21 EC 適合証明書

### 21.1 ヘッジトリマー STIHL HSA 94 R、HSA 94 T

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstraße 115  
D-71336 Waiblingen  
Germany (ドイツ)

は、単独の責任において下記の製品が  
– モデル: バッテリーヘッジトリマー  
– 製造ブランド: STIHL  
– タイプ: HSA 94 R、HSA 94 T  
– シリアル番号: 4869

指令 2011/65/EU、2006/42/EC、2014/30/EU、2000/14/EC の関連する条項に適合しており、以下の規格のそれぞれ製造時点で有効であった版に準拠して開発および製造されたことを保証いたします: EN 55014-1、EN 55014-2、EN 62841-1、EN 62841-4-2。

指令 2000/14/EC、付録 V に準拠して適用された適合性評価方法。

**HSA 94 R、刃渡り: 600 mm**  
– 音響パワーレベル測定値: 94 dB(A)  
– 音響パワーレベル保証値: 96 dB(A)

**HSA 94 R、刃渡り: 750 mm**  
– 音響パワーレベル測定値: 95 dB(A)  
– 音響パワーレベル保証値: 97 dB(A)

**HSA 94 T、刃渡り: 600 mm**  
– 音響パワーレベル測定値: 95 dB(A)  
– 音響パワーレベル保証値: 97 dB(A)

**HSA 94 T、刃渡り: 750 mm**  
– 音響パワーレベル測定値: 96 dB(A)  
– 音響パワーレベル保証値: 98 dB(A)

技術資料は ANDREAS STIHL AG & Co. KG の製品認証部に保管されています。

製造年、製造国と機械番号は、ヘッジトリマーに表示されています。

2021 年 7 月 15 日、Waiblingen にて発行  
ANDREAS STIHL AG & Co. KG



代理人 Dr. Jürgen Hoffmann、製品認証・規制部長

## 22 UKCA 適合宣言

### 22.1 ヘッジトリマー STIHL HSA 94 R、HSA 94 T

**UK  
CA**

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstraße 115  
D-71336 Waiblingen

Germany (ドイツ)

は、単独の責任において下記の製品が

- モデル：バッテリーヘッジトリマー
- 製造ブランド：STIHL
- タイプ：HSA 94 R、HSA 94 T
- シリアル番号：4869

英国規則 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 および Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001 の関連する条項に適合しており、以下の規格のそれぞれ製造時点で有効であった版に準拠して開発および製造されたことを保証いたします：EN 55014-1、EN 55014-2、EN 62841-1、EN 62841-4-2。

英国規則 Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001, Schedule 8 に準拠して適用された適合性評価方法。

#### HSA 94 R、刃渡り：600 mm

- 音響パワーレベル測定値：94 dB(A)
- 音響パワーレベル保証値：96 dB(A)

#### HSA 94 R、刃渡り：750 mm

- 音響パワーレベル測定値：95 dB(A)
- 音響パワーレベル保証値：97 dB(A)

#### HSA 94 T、刃渡り：600 mm

- 音響パワーレベル測定値：95 dB(A)
- 音響パワーレベル保証値：97 dB(A)

#### HSA 94 T、刃渡り：750 mm

- 音響パワーレベル測定値：96 dB(A)
- 音響パワーレベル保証値：98 dB(A)

技術資料は ANDREAS STIHL AG & Co. KG に保管されています。

製造年、製造国と機械番号は、ヘッジトリマーに表示されています。

2021年7月15日、Waiblingenにて発行

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

*J. Hoffmann*

代理人

Dr. Jürgen Hoffmann、製品認証・規制部長

## 23 パワーツールの安全上の一般的な警告事項

### 23.1 はじめに

この章は、手持型モーター駆動電動工具の欧州標準 IEC 62841 に規定されている、策定済みの一般的な安全上の注意事項を複製したものです。

STIHL 社にはこうした注意事項を発行する義務があります。

「電気的な安全」に記載されている、感電を防ぐための安全上の注意事項と警告は、STIHL パワーツールには適用されません。



#### 警告

- この電動パワーツールに付属する安全上の注意事項、取扱説明書、図、技術仕様にはすべて目を通してください。安全に関する警告事項や指示に従わないと、感電、火災、重傷の原因になることがあります。後日参照するために、警告と指示が記載された書類をすべて保管してください。

警告中の「電動パワーツール」という語は、主電源により駆動される(コード接続)パワーツールまたはバッテリーにより駆動される(コードレス)パワーツールを指します。

### 23.2 作業エリアの安全

- a) 作業エリアは清潔な状態で維持し、常に十分な明るさを確保してください。雑然としているか、明るさが十分でない作業エリアは、事故を招きます。
- b) 可燃性の液体、ガス、または粉塵が存在する、爆発が起きやすい環境下では、電動パワーツールを使用しないでください。電動パワーツールは火花を発生し、粉塵やガスが引火することがあります。
- c) 電動パワーツールの使用時は、子供や第三者を近付けないでください。気が散って、電動パワーツールを制御できなくなることがあります。

### 23.3 電気的な安全

- a) 電動パワーツールの電源プラグは、コンセントと適合している必要があります。電源プラグにはいかなる改造も行わないでください。



- 接地された電動パワーツールにはアダプタープラグを使用しないでください。改造されていないプラグを適合するコンセントに使用すると、感電の危険が低減されます。
- b) パイプ、ヒーター、オープン、冷蔵庫等の接地された面に身体の一部を接触させないでください。身体が接地されると、感電が生じる危険が増します。
  - c) 電動パワーツールは、雨や水分にさらさないでください。電動パワーツールに水が入ると、感電の危険が増します。
  - d) 接続ケーブルを他の目的に使用しないでください。絶対に電源ケーブルを持って電動パワーツールを運搬したり、引っ張ったりしないでください。同様に、絶対に電源ケーブルを引いてプラグを外さないでください。電源ケーブルは高温、油分、鋭利な端部、可動部に近付けないでください。電源ケーブルが損傷するか、絡まると、感電の危険が増します。
  - e) 電動パワーツールを屋外で使用するときは、屋外用の延長ケーブルを使用してください。屋外用の延長ケーブルを使用すると、感電の危険が低くなります。
  - f) やむを得ず電動パワーツールを湿った場所で使用しなければならない場合は、残留電流装置 (RCD) で保護された電源を使用してください。RCDを使用すると、感電の危険が低くなります。

## 23.4 作業者の安全

- a) 電動パワーツールを操作するときは、常に気を抜かず、作業に集中し、常識を働かせてください。疲れているときや、薬物、アルコール、または薬剤の影響下にあるときは、パワーツールを使用しないでください。電動パワーツールの操作中は、一瞬の不注意で重傷を負うおそれがあります。
- b) 作業者用保護装備を使用してください。必ず目のプロテクターを着用してください。使用する電動パワーツールと各作業に適した保護装備 (防塵マスク、耐滑安全靴、硬質ヘルメット、イヤープロテクター等) は、作業者が負傷する危険を低減します。
- c) 機械が偶発的に始動しないよう配慮してください。電動パワーツールのスイッチがオフになっているか確認してから主電源に接続したり、持ち上げたり、運搬したりしてください。オン/オフスイッチに指を載せるか、電動パワーツールのスイッチをオンにしたまま電動パワーツールを運搬すると、事故が起きるおそれがあります。
- d) 設定用の工具やレンチを取り外してから電動パワーツールの電源を入れてください。工具

やスパナを電動パワーツールの回転部品に取り付けたままにしておくと、負傷事故が起きるおそれがあります。

- e) 不自然な姿勢は避けてください。常に適切な足場とバランスを維持してください。想定外の状況下で電動パワーツールを制御しやすくなります。
- f) 適切な衣服を着用してください。ゆったりとした衣服や装身具は身に付けしないでください。髪の毛と衣服を可動部に近付けないでください。ゆったりした衣服、装身具、長髪は、可動部に絡まるおそれがあります。
- g) 集塵機を設置できる場合は、適切に接続し、使用してください。集塵機を使用すると、粉塵に関連する危険を低減することができます。
- h) 電動パワーツールに完全に慣れていても、油断したり、安全規則を無視したりしないでください。不注意によって一瞬で重傷を負うおそれがあります。

## 23.5 電動パワーツールの使用と保守

- a) 電動パワーツールに無理な力を加えないでください。用途に適した電動パワーツールを使用してください。適切な電動パワーツールを使用すると、設計上の速度で、より効率的かつ安全に作業が遂行されます。
- b) スイッチが故障している場合は、電動パワーツールを使用しないでください。スイッチで電源を制御できない電動パワーツールは危険であり、修理する必要があります。
- c) 電源からプラグを抜くか、本体からバッテリーパックを取り外してから、パワーツールの調整、アクセサリーの交換、またはパワーツールの保管を行ってください。こうした安全予防措置を講じると、電動パワーツールが偶発的に始動する危険が低減されます。
- d) 使用していない電動パワーツールは、子供の手の届かない場所に保管してください。操作に慣れていないか、取扱説明書や助言書をお読みいただいているいない作業者には、電動パワーツールを使用させないでください。電動パワーツールは、訓練を受けていない作業者が使用すると危険です。
- e) 電動パワーツールとアクセサリーは、保守をしながら使用してください。可動部品のずれや固着、部品の損傷、電動パワーツールの機能に影響を及ぼすおそれがある他の不具合がないか点検してください。損傷している場合は、電動パワーツールを修理してから使用してください。事故の多くは、保守が不適切な電動パワーツールによって引き起こされています。



- f) **カッティングアタッチメントは、常に目立てをした清潔な状態に保ってください。**刃先を目立てし、慎重に保守したカッティングアタッチメントを使用すると、作動しなくなる可能性は低くなり、制御が容易になります。
- g) **電動パワーツール、アクセサリ、工具ビット等は、作業条件と実施する作業内容を考慮しながら、これらの指示に従って使用してください。**電動パワーツールを本来の用途以外に使用すると、危険な状況が生じるおそれがあります。
- h) **ハンドルやグリップの表面は、オイルやグリースが付着していない、清潔で乾いた状態に保ってください。**ハンドルやグリップの表面が滑りやすいと、電動パワーツールを適切に操作できなくなり、想定外の状況が生じたときに制御を失います。

### 23.6 バッテリーツールの使用と保守

- a) **バッテリーを充電するときは、必ずメーカーが指定した充電器を使用してください。**特定の種類のバッテリーパックに適した充電器を他のバッテリーパックに使用すると、火災の危険が生じることがあります。
- b) **パワーツールは、必ず専用バッテリーパックと共に使用してください。**他のバッテリーパックを使用すると、ケガおよび火災の危険が生じることがあります。
- c) **バッテリーパックを使用していないときは、端子どうしを接続する可能性のあるペーパークリップ、硬貨、鍵、くぎ、ねじ等の小さな金属製の物体に近付けないでください。**バッテリー端子を短絡させると、火傷や火災の原因になることがあります。
- d) **不適切な方法で使用すると、バッテリー液が漏れ出すことがあります。**バッテリー液には触れないでください。誤って触れた場合は、水ですすいでください。バッテリー液が目に入ったときは、さらに医師の診断を受けてください。バッテリーから漏れ出した液は、炎症や火傷の原因になることがあります。
- e) **損傷したり、改造したりしたバッテリーパックやパワーツールは使用しないでください。**損傷したバッテリーや改造したバッテリーは想定外の反応を示し、火災、爆発、負傷事故を引き起こすおそれがあります。
- f) **バッテリーパックやパワーツールを火気や高温にさらさないでください。**火気または 130 °C (265 °F) 以上の温度によって爆発が生じるおそれがあります。
- g) **充電に関する指示をすべて遵守し、バッテリーパックやパワーツールは、取扱説明書に記載されている温度範囲を超える環境下では充**

電しないでください。不適切な方法で充電するか、規定の温度範囲外で充電すると、バッテリーが損傷し、火災が生じる危険が増すことがあります。

### 23.7 修理点検

- a) **パワーツールの修理は認可を受けた修理技術者に依頼し、同一交換部品のみを使用してください。**これにより、パワーツールの安全性を維持することができます。
- b) **損傷したバッテリーは、絶対に修理しないでください。**バッテリーパックの修理は、必ずメーカーまたは認定を受けたサービス店に依頼してください。

### 23.8 ヘッジトリマーの安全上の警告事項

#### ヘッジトリマーの一般的な安全上の警告事項

- a) **ブレードには身体の一部を近付けないでください。**ブレードを作動させたまま切断した物を取り除いたり、切断する物を保持したりしないでください。ヘッジトリマーのスイッチを切った後も、ブレードは作動し続けます。ヘッジトリマー使用中の一瞬の不注意で重傷を負うおそれがあります。
- b) **ヘッジトリマーは、ブレードが停止した状態でハンドルを持って運搬してください。**スイッチを押さないよう注意してください。ヘッジトリマーを適切な方法で運搬すると、機械が偶発的に始動してブレードで負傷する危険が低減されます。
- c) **ヘッジトリマーの運搬時や保管時は、必ずブレードガード(鞘)を取り付けてください。**ヘッジトリマーを適切な方法で取り扱うと、カッティングブレードによって負傷する危険が低減されます。
- d) **挟まった切りくずを取り除いたり、機械の整備を行ったりする前に、電源スイッチがすべてオフになり、バッテリーが取り外されているか、バッテリーのスイッチがオフになっているか確認してください。**挟まった切りくずを取り除く際にヘッジトリマーが偶発的に作動すると、重傷を負うおそれがあります。
- e) **カッティングブレードが隠れた電線に接触することがあるため、ヘッジトリマーは絶縁されているハンドルのみで保持してください。**通電中のラインに接触すると、金属製の機械部品も通電した状態となり、感電するおそれがあります。
- f) **電線類は切断エリアから離れた位置に移動してください。**生垣や低木内にケーブルが隠れていることがあり、ブレードで誤ってそうし

たケーブルを損傷させてしまうおそれがあります。

- g) **悪天候下、特に雷雨時はヘッジトリマーを使用しないでください。**それにより落雷事故が起きる危険が低減されます。



[www.stihl.com](http://www.stihl.com)



0458-005-9321-A



0458-005-9321-A